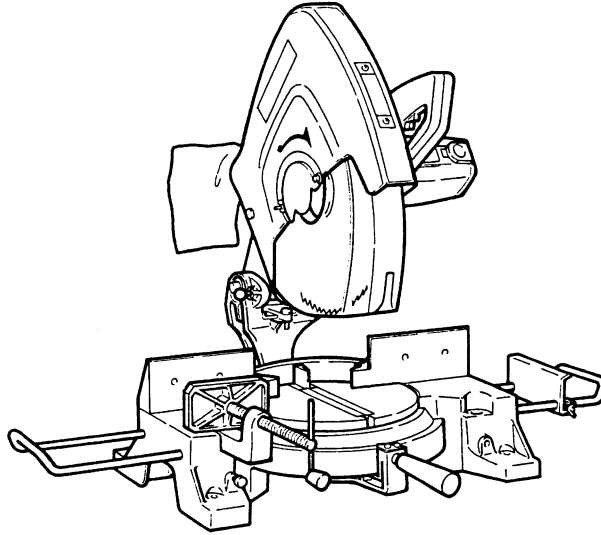


HITACHI

MODEL
MODELE
MODELO

C 15FB

MITER SAW
SCIE A COUPE D'ONGLET
INGLETEADORA



INSTRUCTION MANUAL AND SAFETY INSTRUCTIONS

⚠ WARNING

Improper and unsafe use of this power tool can result in death or serious bodily injury! This manual contains important information about product safety. Please read and understand this manual before operating the power tool. Please keep this manual available for others before they use the power tool.

MODE D'EMPLOI ET INSTRUCTIONS DE SECURITE

⚠ AVERTISSEMENT

Une utilisation incorrecte et dangereuse de cet outil motorisé peut entraîner la mort ou de sérieuses blessures corporelles!
Ce mode d'emploi contient d'importantes informations à propos de la sécurité de ce produit. Prière de lire et d'assimiler ce mode d'emploi avant d'utiliser l'outil motorisé. Garder ce mode d'emploi à la disponibilité des autres utilisateurs avant qu'ils utilisent l'outil motorisé.

MANUAL DE INSTRUCCIONES E INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

⚠ ADVERTENCIA

¡La utilización inapropiada e insegura de esta herramienta eléctrica puede resultar en lesiones serias o en la muerte!
Este manual contiene información importante sobre la seguridad del producto. Lea y comprenda este manual antes de utilizar la herramienta eléctrica. Guarde este manual para que puedan leerlo otras personas antes de que utilicen la herramienta eléctrica.



DOUBLE INSULATION
DOUBLE ISOLATION
AISLAMIENTO DOBLE

CONTENTS

English		Page	Page	
IMPORTANT INFORMATION		3	APPLICATIONS	10
MEANINGS OF SIGNAL WORDS		3	PREPARATION BEFORE OPERATION	10
SAFETY			BEFORE USING	11
IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS			BEFORE CUTTING	12
FOR USING ALL POWER TOOLS		3	PRACTICAL APPLICATIONS	14
REPLACEMENT PARTS		6	SAW BLADE MOUNTING	
USE PROPER EXTENSION CORD		6	AND DISMOUNTING	16
DOUBLE INSULATION FOR			MAINTENANCE AND INSPECTION	17
SAFER OPERATION		7	SERVICE AND REPAIRS	18
OPERATION AND MAINTENANCE				
NAME OF PARTS		8		
SPECIFICATIONS		9		

TABLE DES MATIERES

Français		Page	Page	
INFORMATIONS IMPORTANTES		19	SPÉCIFICATIONS	25
SIGNIFICATION DES MOTS D'AVERTISSEMENT		19	APPLICATIONS	26
SECURITE			PRÉPARATION AVANT L'UTILISATION	26
CONSIGNES DE SÉCURITÉ RELATIVES AUX OUTILS			AVANT L'UTILISATION	27
ÉLECTRIQUES		19	AVANT LA COUPE	28
PIECES DE RECHANGE		22	APPLICATIONS PRATIQUES	30
UTILISER LE CORDON DE RALLONGE			INSTALLATION ET RETRAIT DE LA LAME	32
APPROPRIÉ		23	ENTRETIEN ET INSPECTION	33
DOUBLE ISOLATION POUR UN			SERVICE APRÈS-VENTE ET RÉPARATIONS	34
FONCTIONNEMENT PLUS SUR		23		
UTILISATION ET ENTRETIEN				
NOM DES PIÈCES		24		

ÍNDICE

Español		Página	Página	
INFORMACIÓN IMPORTANTE		35	APLICACIONES	42
SIGNIFICADO DE LAS PALABRAS CLAVE		35	PREPARATIVOS PREVIOS A LA OPERACIÓN	42
SEGURIDAD			ANTES DE LA UTILIZACIÓN	43
NORMAS DE SEGURIDAD PARA LAS			ANTES DEL CORTE	44
HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS		35	APLICACIONES PRÁCTICAS	46
PIEZAS DE REEMPLAZO		39	MONTAJE Y DESMONTAJE DE LA HOJA DE	
UTILICE EL CABLE PROLONGADOR			SIERRA	48
ADECUADO		39	MANTENIMIENTO E INSPECCIÓN	49
AISLAMIENTO DOBLE PARA OFRECER UNA			SERVICIO Y REPARACIONES	50
OPERACIÓN MÁS SEGURA		39		
OPERACIÓN Y MANTENIMIENTO				
NOMENCLATURA DE PARTES		40		
ESPECIFICACIONES		41		

IMPORTANT INFORMATION

Read and understand all of the operating instructions, safety precautions and warnings in the Manual before operating or maintaining this power tool.

Most accidents that result from tool operation and maintenance are caused by the failure to observe basic safety rules or precautions. An accident can often be avoided by recognizing a potentially hazardous situation before it occurs and by observing appropriate safety procedures.

Basic safety precautions are outlined in the SAFETY section of this manual and in the sections which contain the operation and maintenance instructions.

Hazards that must be avoided to prevent bodily injury or machine damage are identified by WARNINGS on the tool and in this Manual.

Never use this tool in a manner that has not been specifically recommended by HITACHI, unless you first confirm that the planned use will be safe for you and others.

MEANINGS OF SIGNAL WORDS

⚠ WARNING: indicates a potentially hazardous situation which, if ignored, could result in serious personal injury.

⚠ CAUTION: indicates a hazardous situation which, if ignored, could result in a moderate personal injury, or could cause machine damage.

NOTE emphasizes essential information.

SAFETY

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS FOR USING ALL POWER TOOLS

READ ALL OF THE WARNINGS AND OPERATING INSTRUCTIONS IN THIS MANUAL BEFORE OPERATING OR MAINTAINING THIS TOOL:

⚠ WARNING: When using this electric tool, take all necessary precautions to minimize the risk of electric shock or other personal injury.
In particular, always comply with the following safety rules:

- 1. ALWAYS KEEP GUARDS IN PLACE** and in working order.
- 2. ALWAYS REMOVE ADJUSTING KEYS AND WRENCHES BEFORE STARTING TOOL.**
Always confirm that all keys and adjusting wrenches have been removed from the tool before it is turned on.
- 3. ALWAYS KEEP WORK AREA CLEAN.** Avoid injuries by not cluttering the work areas and work benches.
- 4. NEVER USE TOOL IN HAZARDOUS ENVIRONMENTS.** Never use the power tool in damp or wet places and never expose it to rain. Always keep the work area well lighted.
- 5. NEVER PERMIT CHILDREN OR OTHERS TO LOITER NEAR THE WORK AREA.** Keep all people (especially children) away from the work area. Always unplug unattended tools and keep the work place tamper-proof by installing locks on the doors and on the master switches. Always remove the lock-off button from the tool and store it in a secure place, when the tool is not in use.
- 6. NEVER FORCE THE TOOL.** It will do the job better and more safely if it is operated at the rate for which it was designed.
- 7. ALWAYS USE THE RIGHT TOOLS.** Never force a tool or an attachment to do a job for which it was not designed.
- 8. ALWAYS WEAR PROPER APPAREL WHEN WORKING WITH THE TOOL.** Never wear loose clothing, gloves, neckties, rings, bracelets or other jewelry which may get caught in the moving parts. Always wear non-slip footwear, preferably with steel toes. Wear protective hair covering to contain long hair.

9. **ALWAYS USE EYE PROTECTION WHEN WORKING WITH THE TOOL TO PREVENT EYE INJURY.** Ordinary eyeglasses do not provide adequate protection because the lenses are not made of safety glass. Also, use a face mask for additional safety and wear a dust mask if the cutting operation produces dust.
10. **ALWAYS SECURE THE WORKPIECE TO THE FENCE OR THE TABLE.** Use clamps or a vise to hold the workpiece in place. It is safer than using your hand and it frees both hands to operate the tool.
11. **NEVER OVERREACH.** Always keep proper footing and balance when working with the tool.
12. **ALWAYS MAINTAIN TOOLS WITH CARE.** Always keep tools sharp and clean for the best and safest performance. Always follow instructions for lubricating the tool and for changing accessories.
13. **ALWAYS DISCONNECT THE TOOL** before servicing and before changing blades or other accessories.
14. **NEVER RISK UNINTENTIONAL STARTING WHEN PLUGGING IN THE TOOL.** Always confirm that the switch is in the OFF position before inserting the power plug into the receptacle.
15. **ALWAYS USE RECOMMENDED ACCESSORIES ONLY WHEN OPERATING THIS TOOL.** Consult this instruction manual for descriptions of recommended accessories. To avoid personal injuries, use only recommended accessories in conjunction with this tool.
16. **NEVER STAND ON THE TOOL.** Prevent serious injury by not tipping the tool and by not risking unintentional contact with the saw blade.
17. **ALWAYS CHECK FOR DAMAGED PARTS BEFORE USING THE TOOL.** Always check the guard and all other components for damage before using the tool to assure that they will function properly. Check all moving parts for proper alignment, freedom from binding and other conditions that might affect proper operation. Always repair or replace any damaged guards or other damaged components before using the tool.
18. **ALWAYS CONFIRM THE ROTATION DIRECTION OF THE BLADE BEFORE USING THE TOOL.** Always feed work into the tool against the rotation direction of the blade in order to prevent possible injury.
19. **NEVER LEAVE THE TOOL RUNNING WHILE UNATTENDED. TURN POWER OFF.** Do not leave tool until it comes to a complete stop. Always turn the power off when the tool is not in use. Always unplug the power cord when the tool is not in use.
20. This tool was not designed to be used for mass-production applications and should not be used in mass-production environments.
21. When servicing this tool, use only authorized replacement parts.
22. Apply 115 volts AC only to this tool. Applying the wrong voltage or applying DC power can cause the POWER TOOL to operate improperly and cause serious personal injury or damage to the tool.
23. Never raise the saw blade from the workpiece until it has first come to a complete stop.
24. Always use outboard stands to provide support for long workpieces that overhang the table of the slide compound saw.
25. **POLARIZED PLUGS** To reduce the risk of electric shock, this equipment has a polarized plug (one blade is wider than the other). This plug will fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician to install the proper outlet. Do not change the plug in any way.

Specific Safety Rules for Use of this Power Tool

⚠ WARNING: The following specific operating instructions must be observed when using this POWER TOOL in order to avoid injury:

DO's

ALWAYS OBSERVE THE FOLLOWING RULES TO ASSURE SAFE USE OF THIS TOOL:

1. Review this Manual and familiarize yourself with the safety rules and operating instructions for this POWER TOOL before attempting to use it.
2. Always confirm that the POWER TOOL is clean before using it.
3. Always wear snug-fitting clothing, non-skid footwear (preferably with steel toes) and eye protection when operating the POWER TOOL.

4. Always handle the POWER TOOL carefully. If the POWER TOOL falls or strikes against a hard object, it might become deformed or cracked or sustain other damage.
5. Always cease operating the saw at once, if you notice any abnormality whatsoever.
6. Always confirm that all components are mounted properly and securely before using the tool.
7. When replacing the saw blade, always confirm that the rpm rating of the new blade is correct for use on this tool.
8. Always shut off the power and wait for the saw blade to completely stop rotating before doing any maintenance or adjustments.
9. Always clamp or otherwise secure the workpiece to the fence; otherwise the workpiece might be thrust from the table and cause bodily harm.
10. During miter cutting, always wait for the rotation of the blade to stop completely before lifting the saw blade.
11. Always make a trial run first before attempting any new use of the saw.
12. Always handle the saw blade with care when dismounting and mounting it.
13. Always confirm that the workpiece is free of nails or other foreign objects before beginning a cut.
14. Always keep your hands out of the path of the saw blade.
15. Always confirm that the safety cover is in the proper place before using the saw.
16. Inspect the tool power cords periodically.
17. Always confirm that the proper lengths and types of extension cords are being utilized, if necessary, before starting the tool.
18. Always confirm that the motor air vents are fully open before using the tool.
19. Always wait until the motor has reached full speed before starting a cut.
20. Always keep the handles dry, clean and free of oil and grease. Hold the tool firmly when in use.
21. Always use outboard stands to provide support for long workpieces that overhang the table of the slide compound saw.
22. Always operate the tool after ensuring the workpiece is fixed properly with a vise assembly.
23. The operating instructions provided with the tool shall direct the user to secure the tool to supporting structure if, during normal operation, there is a tendency for the tool to tip over, slide, or walk on the supporting surface.

DON'Ts

NEVER VIOLATE THE FOLLOWING RULES TO ASSURE SAFE USE OF THIS TOOL:

1. Never operate the POWER TOOL unless you fully understand the operating instructions contained in this Manual.
2. Never leave the POWER TOOL unattended without first unplugging the power cord.
3. Never operate the POWER TOOL when you are tired, after you have taken any medications, or have consumed any alcoholic beverages.
4. Never use the POWER TOOL for applications not specified in the instruction manual.
5. Never operate the tool while wearing loose clothing, a necktie or jewelry, or while your hair is uncovered, to protect against getting caught in the moving machinery.
6. Never reach around the saw blade.
7. Never touch any moving parts, including the blade, while the saw is in use.
8. Never remove guard (including safety cover, sub cover (A), saw cover and so on) from the tool body when you operate it.
9. Never remove any safety devices or blade guards; use of the tool without them would be hazardous.
10. Never lock the safety cover; always confirm that it slides smoothly before using the tool.
11. Never damage the power cord of the tool.
12. Never attempt to move a plugged-in POWER TOOL while your finger is on the starting switch.
13. Never use the POWER TOOL if the starting switch does not turn on and off properly.

14. Never use the POWER TOOL if the plastic housing or the handle is cracked or deformed.
15. Never use the POWER TOOL near flammable liquids or gases because sparking can cause an explosion.
16. Never clean plastic components with solvents because the plastic may dissolve.
17. Never operate the saw unless all the blade guards are in place.
18. Never raise the saw blade from the workpiece until it has first come to a complete stop.
19. Never place your limbs inside of the line next to warning sign "⊘" while the tool is being operated. This may cause hazardous conditions.
20. Never use abrasive type blades on this saw.
21. Never expose to rain or use in damp locations.
22. Never cut ferrous metals or masonry.

WARNING

FOR YOUR OWN SAFETY READ THIS INSTRUCTION MANUAL BEFORE OPERATING THE MITER SAW.

1. Always wear eye protection when using the miter saw.
2. Always keep hands out of the path of the saw blade.
3. Never operate the saw without the guards in place.
4. Never perform any freehand operation with the miter saw.
5. Never reach around the saw blade.
6. Always turn off tool and wait for saw blade to stop before moving workpiece or changing settings.
7. Always disconnect power before changing blade or servicing.
8. Saw blade diameter is 15" (380 mm).
9. No load speed is 3400 rpm.

REPLACEMENT PARTS

When servicing use only identical replacement parts.
Repairs should be conducted only by a Hitachi authorized service center.

USE PROPER EXTENSION CORD

Make sure your extension cord is in good condition. When using an extension cord, be sure to use one heavy enough to carry the current your product will draw. An undersized cord will cause a drop in line voltage resulting in loss of power and overheating. Table shows the correct size to use depending on cord length and nameplate ampere rating. If in doubt, use the next heavier gage. The smaller the gage number, the heavier the cord.

MINIMUM GAGE FOR CORD SETS

		Total Length of Cord in Feet (Meter)			
		0 – 25 (0 – 7.6)	26 – 50 (7.9 – 15.2)	51 – 100 (15.5 – 30.5)	101 – 150 (30.8 – 45.7)
Ampere More Than	Rating Not More Than	AWG			
	0 – 6	18	16	16	14
	6 – 10	18	16	14	12
	10 – 12	16	16	14	12
	12 – 16	14	12	Not Recommended	

⚠ WARNING: Avoid electrical shock hazard. Never use this tool with a damaged or frayed electrical cord or extension cord.
Inspect all electrical cords regularly. Never use in or near water or in any environment where electric shock is possible.

DOUBLE INSULATION FOR SAFER OPERATION

To ensure safer operation of this power tool, HITACHI has adopted a double insulation design. "Double insulation" means that two physically separated insulation systems have been used to insulate the electrically conductive materials connected to the power supply from the outer frame handled by the operator. Therefore, either the symbol "Ⓜ" or the words and "Double insulation" appear on the power tool or on the nameplate. Although this system has no external grounding, you must still follow the normal electrical safety precautions given in this Instruction Manual, including not using the power tool in wet environments.

To keep the double insulation system effective, follow these precautions:

- * Only HITACHI AUTHORIZED SERVICE CENTER should disassemble or assemble this power tool, and only genuine HITACHI replacement parts should be installed.
- * Clean the exterior of the power tool only with a soft cloth moistened with soapy water and dry thoroughly.
- * Never use solvents, gasoline or thinners on plastic components; otherwise the plastic may dissolve.

**SAVE THESE INSTRUCTIONS
AND
MAKE THEM AVAILABLE TO
OTHER USERS OF THIS TOOL!**

OPERATION AND MAINTENANCE

NOTE: The information contained in this Instruction Manual is designed to assist you in the safe operation and maintenance of the power tool. Some illustrations in this Instruction Manual may show details or attachments that differ from those on your own power tool.

NAME OF PARTS

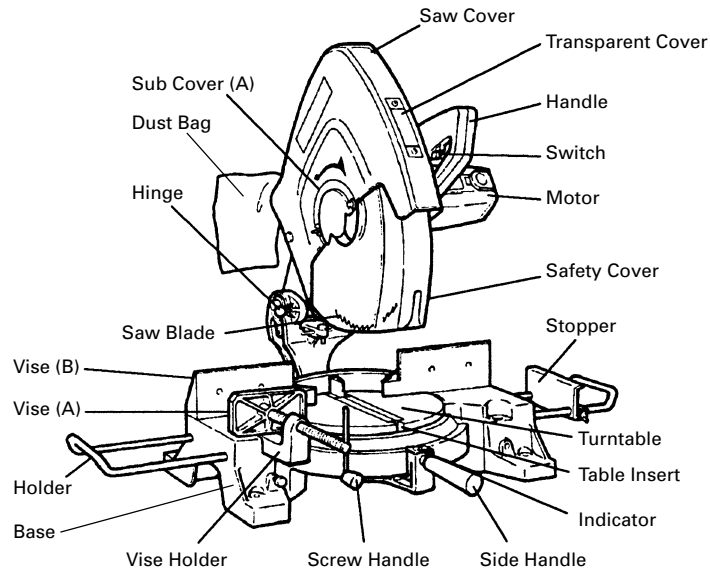


Fig. 1

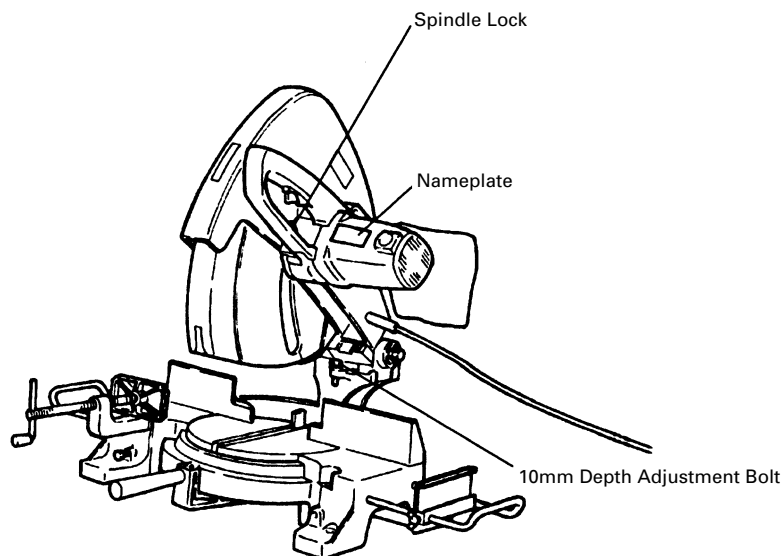


Fig. 2

SPECIFICATIONS

Item	Model	C 15FB	
Motor	Type	Series commutator motor	
	Power source	Single-phase AC 60Hz	
	Voltage (Volts)	115	
	Full-load current (Amp)	15	
Applicable saw blade	Outside Dia. 15" (380 mm) Hole Dia. 1" (25.4 mm)		
No load speed	3400 rpm		
Max. sawing dimension	90°	Max. Height 4 - 3/4" (122 mm) * Max. Width 7 - 1/4" (185 mm) *	Height 1 - 3/4" (45 mm) Width 9 - 7/16" (240 mm)
	45°	Max. Height 4 - 3/4" (122 mm) * Max. Width 5 - 7/16" (139 mm) *	Height 5 - 7/8" (150 mm) Width 1 - 3/4" (45 mm)
Miter sawing range	Right and left 0° – 57°		
Max. opening of vise	7 - 1/4" (185 mm)		
Net weight	55 lbs. (25 kg)		
Cord	2 conductor type cable 8 ft. (2.5 m)		

For how to cut materials marked "*", refer to page 15: 4. Cutting wide workpiece.

APPLICATIONS

Wood and aluminum sash.

PREPARATION BEFORE OPERATION

Make the following preparations before operating the power tool:

1. Installation

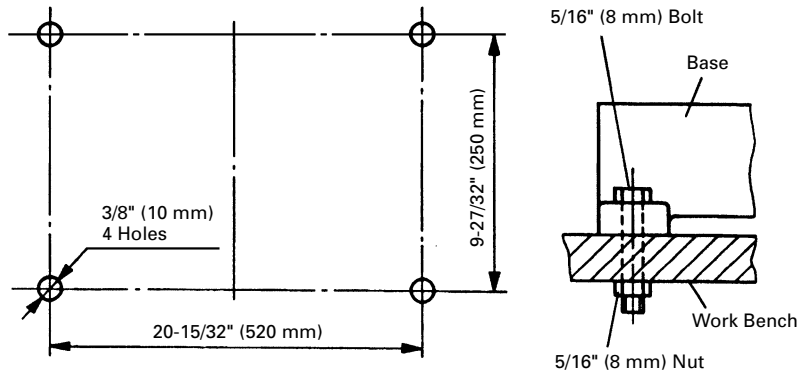


Fig. 4

Attach the power tool to a level, horizontal work bench in accordance with Fig. 4. Select 5/16" (8 mm) diameter bolts suitable in length for the thickness of the work bench. Bolt length should be at least 2" (50 mm) plus the thickness of the work bench. For example, use 5/16" (8 mm) × 3" (75 mm) for a 1" (25 mm) thick work bench.

2. Releasing the locking pin

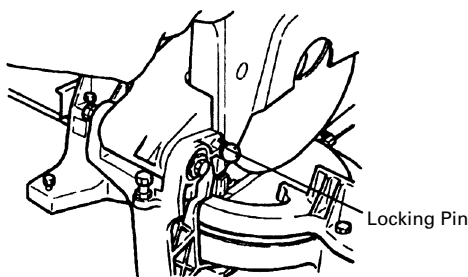


Fig. 5-a

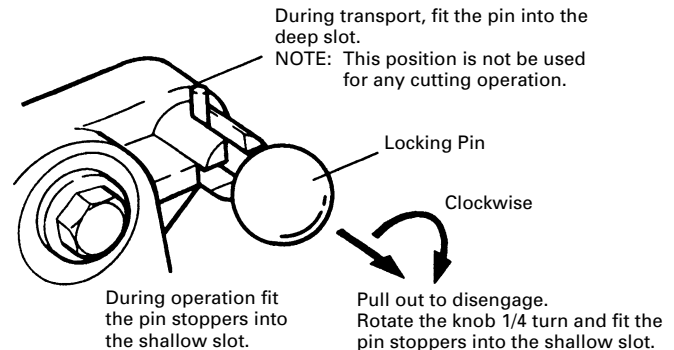


Fig. 5-b

When the power tool is prepared for shipping, its main parts are secured by a locking pin. Move the handle (see Fig. 1) slightly so that the locking pin can be disengaged and adjusted as indicated in Fig. 5-b.

NOTE: Lowering the handle (see Fig. 1) slightly will enable you to disengage the locking pin more easily and safely.

The lock position of the locking pin is for carrying and storage only.

3. Installing the dust bag, holder, stopper and vises.

(The dust bag, holder, stopper and vise assembly are standard accessories).

Attach the dust bag, holder, stopper and vise assembly, as indicated in Fig. 1.

BEFORE USING

1. Make sure the power source is appropriate for the tool.

⚠ WARNING: Never connect the power tool unless the available AC power source is of the same voltage as that specified on the nameplate of the tool. Never connect this power tool to a DC power source.

2. Make sure the trigger switch is turned OFF.

⚠ WARNING: If the power cord is connected to the power source with the trigger switch turned ON the power tool will start suddenly and can cause a serious accident.

3. Check the saw blade for visible defects.

Confirm that the saw blade is free of cracks or other visible damage.

4. Confirm that the saw blade is attached securely to the power tool.

Using the supplied 17 mm box wrench, tighten the bolt on the saw blade spindle to secure the saw blade.

For details, see Fig. 24-a and Fig. 24-b in the section on "SAW BLADE MOUNTING AND DISMOUNTING".

5. Check the safety cover for proper operation.

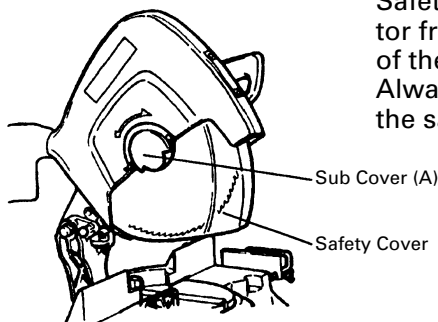


Fig. 6

Safety cover and sub cover (A) are designed to protect the operator from coming into contact with the saw blade during operation of the tool.

Always check that the safety cover moves smoothly and covers the saw blade properly.

⚠ WARNING: NEVER OPERATE THE POWER TOOL if the safety cover does not function smoothly.

6. Confirm the position of the spindle lock before using the tool.

After installing the saw blade, confirm that the spindle lock has been returned to the retract position before using the power tool (see Fig. 2).

7. Check the lower limit position of the Saw Blade.

Although it was adjusted before shipment, carefully check the height of the saw blade. Confirm that the saw blade can be lowered 1-1/4" to 1-5/16" (32 mm to 33 mm) below the table insert. For details, see the section on "Checking the saw blade lower limit position".

8. Check the Power Receptacle.

To prevent overheating, accidental stopping or intermittent operation, confirm that the power cord plug fits properly in the electrical receptacle and does not fall out after it is inserted. Repair or replace the receptacle if it is faulty.

9. Confirm the tool's power cord is not damaged.

Repair or replace the power cord if an inspection indicates that it is damaged.

AFTER CONNECTING THE POWER PLUG TO AN APPROPRIATE AC POWER SOURCE, CHECK THE OPERATION OF THE TOOL AS FOLLOWS:

10. Trial Run

After confirming that no one is standing behind, the power tool start and confirm that no operating abnormalities exist before attempting a cutting operation.

11. Inspect the rotating stability of the saw blade.

For precise cutting, rotate the saw blade and check for deflection to confirm that the blade is not noticeably unstable; otherwise vibrations might occur and cause an accident.

BEFORE CUTTING

1. Cutting a groove on the table insert

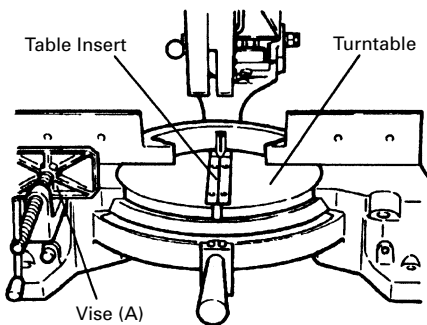


Fig. 7

A groove has to be cut in the table insert, before starting operation. Secure a piece of wood about 5" (125 mm) wide to the turntable with the vise (A), to prevent the breakage of the table insert. After the switch has been turned on and the saw blade has reached its maximum speed, slowly lower the handle to cut the piece of wood, and then a groove on the table insert.

⚠ CAUTION: Do not cut the groove too quickly; otherwise the guard might become damaged.

2. Checking the saw blade lower limit position

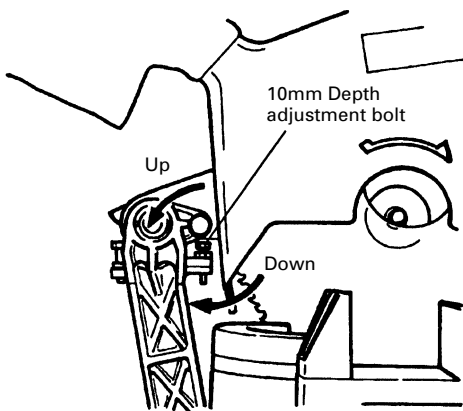


Fig. 8

Check that the saw can be lowered 1 - 1/4" to 1 - 5/16" (32 mm to 33 mm) below the table insert.

If necessary, adjust as follows:

- (1) Loosen the 10mm lock nut on the 10mm depth adjustment bolt.
- (2) Turn the 10mm depth adjustment bolt as necessary to set the lower limit position. The saw blade goes up when the 10mm depth adjustment bolt is turned counterclockwise and down when it is turned clockwise.
- (3) Once the adjustment is complete, fully tighten the 10mm lock nut.

NOTE: Before tightening the 10mm lock nut, confirm that the saw blade is adjusted so that it will not cut into the turntable. Allow a space of 3/16" (4 - 5 mm) between the saw blade and the turntable.

3. Securing the workpiece

⚠ WARNING: Always clamp or vise to secure the workpiece to the fence; otherwise the workpiece might be thrust from the table and cause bodily harm.

4. Installing the holders (Standard accessory)

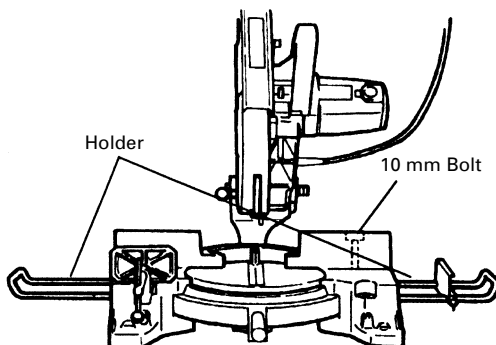


Fig. 9

The holders help keep longer workpieces stable and in place during the cutting operation.

Install them on the right and left sides of the base and fix them with 10 mm bolts.

For moving the holders, loosen the 10 mm bolts.

5. Stopper for precision cutting (Standard accessory)

The stopper facilitates continuous precision cutting in lengths of 11 - 5/8" to 18 - 1/2" (295 mm to 470 mm).

To install the stopper, attach it to the holder with the 6 mm wing bolt as shown in Fig. 10.

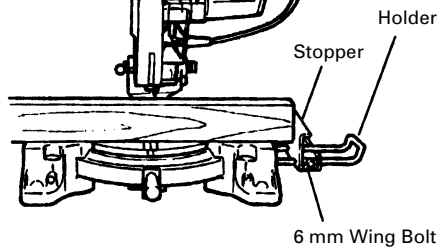


Fig. 10

6. Handle position adjustment

During cutting operation, adjusting the upper limit 10mm depth adjustment bolt according to workpiece height as illustrated in Fig. 11, reduces the up - down handle movement range for a higher operating efficiency.

Loosen the 10 mm lock nut which fixes the upper limit 10mm depth adjustment bolt and move the handle up and down to allow the 10mm depth adjustment bolt to be set in a position suitable for the height of the workpiece to be cut. Then tighten the 10 mm lock nut.

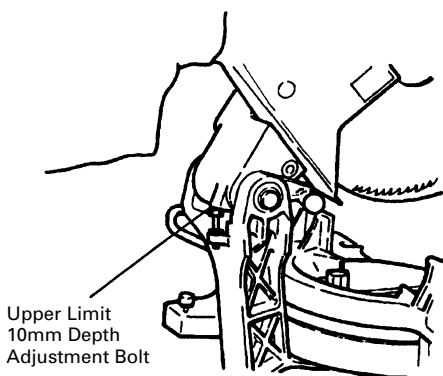


Fig. 11

7. Using an ink line

For cutting along a pre - marked line on the workpiece, lift the safety cover by operating the lever as shown in Fig. 12, and align the saw blade with the pre - marked line, before starting cutting operation.

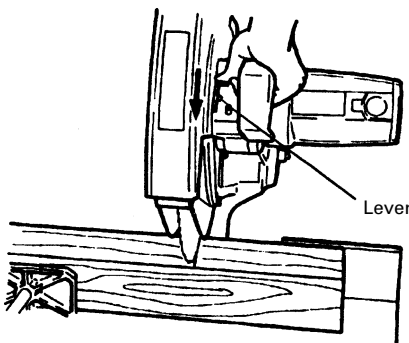


Fig. 12

⚠ WARNING: Never operate the lever while the saw blade is rotating.

PRACTICAL APPLICATIONS

- ⚠ WARNING:** * To avoid personal injury, never remove or place a workpiece on the table while the tool is being operated.
 * Never place your limbs inside of the line next to warning sign while the tool is being operated. This may cause hazardous conditions (see Fig. 13).

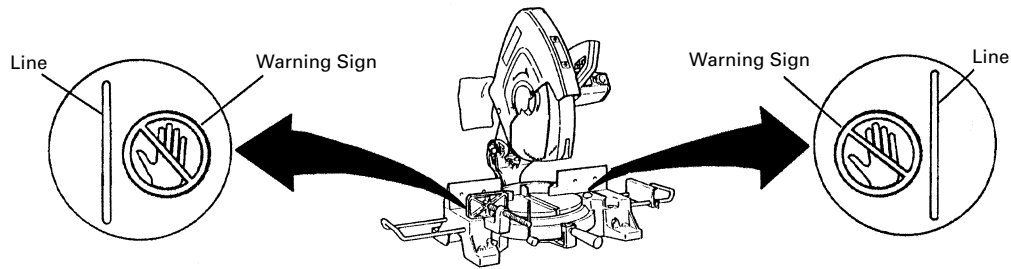


Fig. 13

1. Switch operation

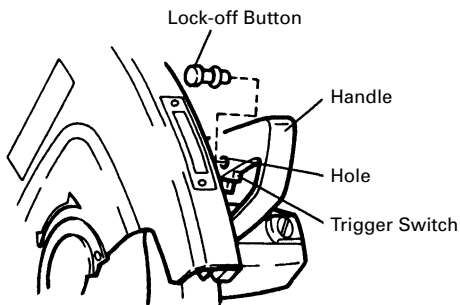


Fig. 14

The trigger switch lock-off button is designed to prevent inadvertent operation of the power tool. To operate the power tool, it is necessary to first fully insert the lock-off button into the hole on the handle as shown in Fig. 14.

The trigger switch will not operate unless the lock-off button has been pushed in.

When the trigger switch is released, the power goes off and the lock-off button automatically returns to its initial position, locking the trigger switch.

- ⚠ WARNING:** Always remove the lock-off button from the handle when the power tool is not in use. This will ensure that the power tool cannot be turned on accidentally or by someone (especially a child) who is not qualified to use the power tool. If the lock-off button is left in the handle, serious personal injury can result. Since the lock-off button fits rather tightly, it may be necessary to turn it to the left and right during mounting and removing.

2. Cutting Operation

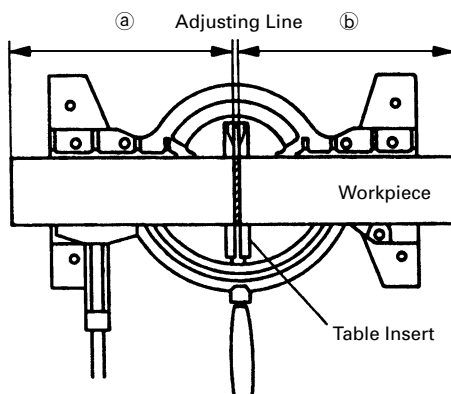


Fig. 15

- (1) As shown in Fig. 15 the width of the saw blade is the width of the cut. Therefore, slide the workpiece to the right (viewed from the operator's position) when length **ⓑ** is desired, or to the left when length **ⓐ** is desired.
- (2) Once the saw blade reaches maximum speed, push the handle down carefully until the saw blade approaches the workpiece.
- (3) Once the saw blade contacts the workpiece, push the handle down gradually to cut into the workpiece.
- (4) After cutting the workpiece to the desired depth, turn the power tool OFF and let the saw blade stop completely before raising the handle from the workpiece to return it to the full retract position.

- ⚠ CAUTION:** * Increased pressure on the handle will not increase the cutting speed. On the contrary, too much pressure may result in overload of the motor and/or decreased cutting efficiency.

- ⚠ WARNING:** * Confirm that the trigger switch is turned OFF and the power plug has been removed from the receptacle whenever the tool is not in use.
 * Always remove the lock-off button from the handle and store it in a secure place after completing the work.

3. Miter cutting procedures

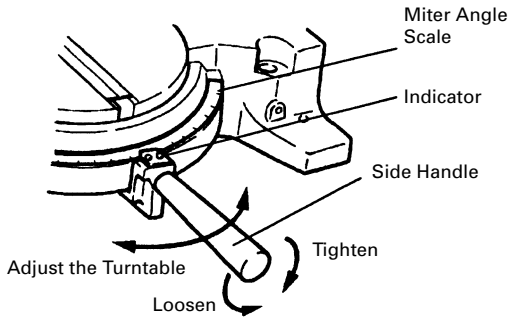


Fig. 16

- (1) Loosen the side handle and adjust the turntable until the indicator aligns with the desired setting on the miter angle scale (Fig. 16).
- (2) Re-tighten the side handle to secure the turntable in the desired position.
- (3) To align the saw blade with the pre - marked line on the workpiece, watch through the saw cover window (refer to Fig. 1) to ensure alignment, before starting operation.
- (4) If any cuttings, etc., collecting on the transparent cover of the saw cover window make it difficult to see the saw blade end, remove the fixing screws and clean the cover with a soft cloth.

NOTE: * Positive stops are provided at the right and left of the 0° center setting and 45° settings. Check that the miter angle scale and the tip of the indicator are properly aligned.

* Operation of the saw with the miter angle scale and indicator out of alignment, or with the side handle not properly tightened, will result in poor cutting precision.

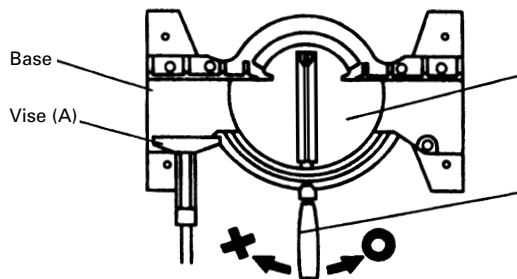


Fig. 17

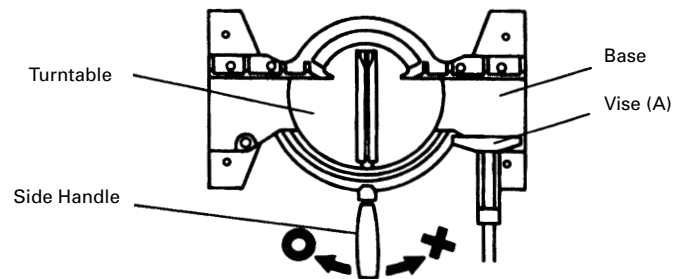


Fig. 18

⚠ CAUTION: When vise (A) has been mounted on the left of the base as illustrated in Fig. 17, rotate the turntable to the right to start operation. When vise (A) has been mounted on the right of the base as illustrated in Fig. 18, rotate the turntable to the left to start operation.

Be very careful not to rotate the turntable in the same direction as the vise (A) is mounted, which would cause the vise (A) to be cut by the saw blade, resulting in breakage of both.

4. Cutting wide workpiece

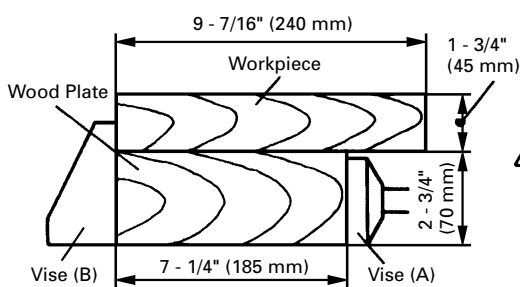


Fig. 19

- (1) Fig. 19 shows the dimensions of a wide workpiece to be cut at a right angle (0°). The use of a plate as illustrated in the figure, permits cutting of wide workpieces of up to 9 - 7/16" (240 mm) (width) × 1 - 3/4" (45 mm) (height).

⚠ CAUTION: Since the workpiece needs to be held in position by hand during cutting operation, be sure to put it into a stable, horizontal position and fix it securely before starting operation.

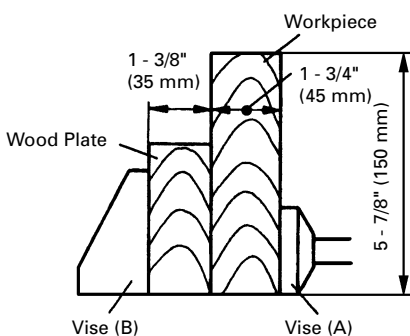


Fig. 20

- (2) Fig. 20 shows the dimensions of a wide workpiece to be cut at an angle of 45°.

The use of a plate as illustrated in the figure, permits cutting of wide workpieces of up to 1 - 3/4" (45 mm) (width) × 5 - 7/8" (150 mm) (height).

Before the tool is shipped, the saw blade is set in the 5 - 1/8" (130 mm) position. Adjust the handle position to cut the wide workpiece of 5 - 7/8" (150 mm) in height.

(Refer to P. 13; "6. Handle position adjustment".)

5. Cutting easily - deformed materials, such as aluminum sash

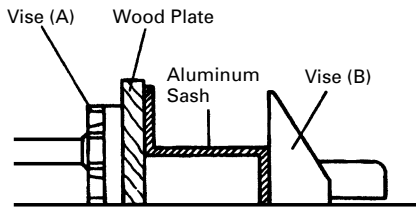


Fig. 21

Materials such as aluminum sash can easily deform when tightened too much in a vise assembly. This will cause inefficient cutting and possible overload of the motor. When cutting such materials, use a wood plate to protect the workpiece as shown in Fig. 21.

When cutting the aluminum materials, coat the saw blade with cutting oil (non - combustible) to achieve smooth cutting and a fine finish.

6. Cutting bent or uneven materials

To cut an uneven workpiece such as the one shown in Fig. 22, use a wood plate between vise (B) and the workpiece as shown in Fig. 23.

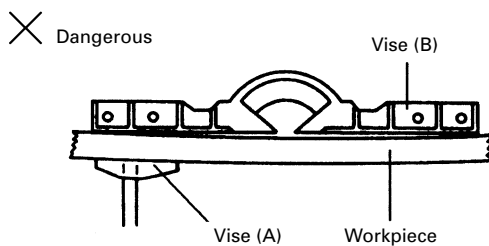


Fig. 22

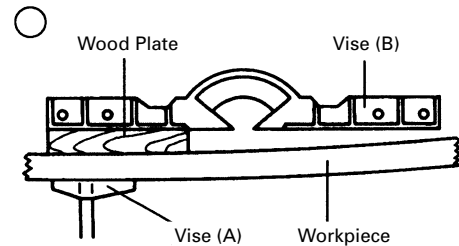


Fig. 23

SAW BLADE MOUNTING AND DISMOUNTING

⚠ WARNING: To prevent an accident or personal injury, always turn off the trigger switch and disconnect the power plug from the receptacle before removing or installing a saw blade.

1. Mounting the saw blade (Fig. 24-a, Fig. 24-b and Fig. 25)

- (1) Press in spindle lock and loosen bolt (A) with 17 mm box wrench. Since the bolt (A) is left-hand threaded, loosen by turning it to the right as shown in Fig. 24-b.

NOTE: If the spindle lock cannot be easily pressed in to lock the saw blade spindle, turn the bolt (A) with 17 mm box wrench while applying pressure on the spindle lock. The saw blade spindle is locked when the spindle lock is pressed inward.

- (2) Remove the bolt (A) and washer (B)

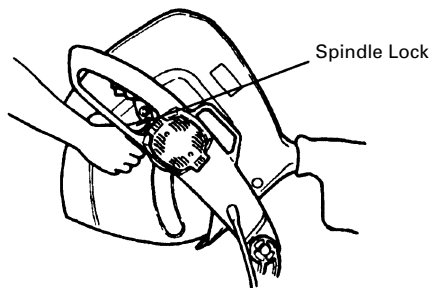


Fig. 24-a

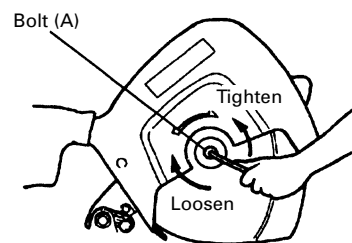


Fig. 24-b

- (3) Lift the safety cover and mount the saw blade.

⚠ WARNING: When mounting the saw blade, confirm that the rotation indicator mark on the saw blade and the rotation direction of the saw cover (see Fig. 1) are properly matched.

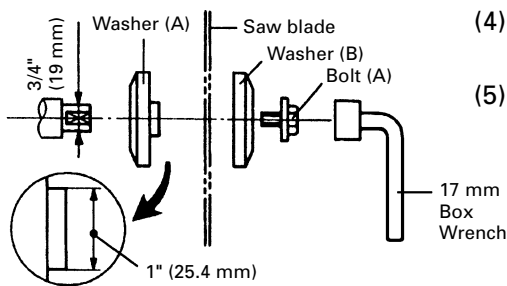


Fig. 25

- (4) Thoroughly clean washer (B) and the bolt (A), and install them onto the saw blade spindle.
- (5) Press in the spindle lock and tighten the bolt (A) by turning it to the left by 17 mm box wrench as indicated in Fig. 24-b.

⚠ CAUTION:

- * Confirm that the spindle lock has returned to the retract position after installing or removing the saw blade.
- * Tighten the bolt (A) so it does not come loose during operation.

Confirm the bolt (A) has been properly tightened before the power tool is started.

2. Dismounting the saw blade

Dismount the saw blade by reversing the mounting procedures described in paragraph 1 above. The saw blade can easily be removed after lifting the safety cover.

⚠ CAUTION: Never attempt to install saw blades larger than 15" (380 mm) in diameter. Always install saw blades that are 15" (380 mm) in diameter or less.

MAINTENANCE AND INSPECTION

⚠ WARNING: To avoid an accident or personal injury, always confirm that the trigger switch is turned OFF and the power plug has been disconnected from the receptacle before performing any maintenance or inspection of this tool.

1. Inspecting the saw blade

Always replace the saw blade immediately upon the first sign of deterioration or damage. A damaged saw blade can cause personal injury and a worn saw blade can cause ineffective operation and possible overload to the motor.

⚠ CAUTION: Never use a dull saw blade. When a saw blade is dull, its resistance to the hand pressure applied by the tool handle tends to increase, making it unsafe to operate the power tool.

2. Inspecting the carbon brushes (Fig. 26, 27)

The carbon brushes in the motor are expendable parts.

If the carbon brushes become excessively worn, motor trouble might occur.

Therefore, inspect the carbon brushes periodically and replace them when they have become worn to the wear limit line as shown in Fig. 26.

Also, keep the carbon brushes clean so that they will slide smoothly within the brush holders.

The carbon brushes can easily be removed after removal of the brush caps (see Fig. 27) with a slotted (minus) screwdriver.

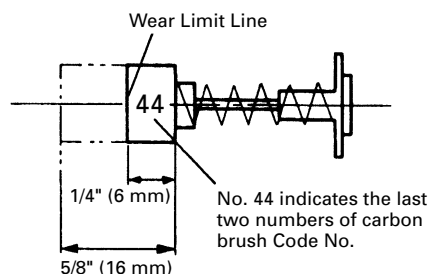


Fig. 26

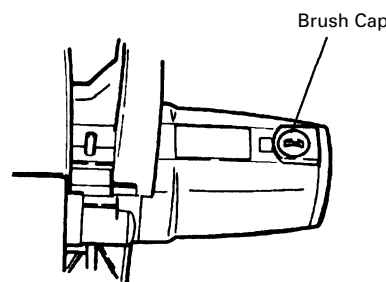


Fig. 27

3. Inspecting the mounting screws

Regularly inspect each component of the power tool for looseness.

Re-tighten mounting screws on any loose part.

⚠ WARNING: To prevent personal injury, never operate the power tool if any components are loose.

4. Inspecting the safety cover for proper operation

Before each use of the tool, test the safety cover (see Fig. 6) to assure that it is in good condition and that it moves smoothly.

Never use the tool unless the safety cover operates properly and it is in good mechanical condition.

5. Storage

After operation of the tool has been completed, check that the following has been performed:

- (1) Trigger switch is in OFF position,
- (2) Power plug has been removed from the receptacle,
- (3) Lock-off button has been removed and stored in a secure place.

When the tool is not in use, keep it stored in a dry place out of the reach of children.

6. Lubrication

Lubricate the following sliding surfaces once a month to keep the power tool in good operating condition for a long time (see Fig. 1 and Fig. 2). Use of machine oil is recommended.

Oil supply points:

- *Rotary portion of hinge
- *Rotary portion of vise assembly
- *Rotary portion of turntable and base (See Fig. 28)

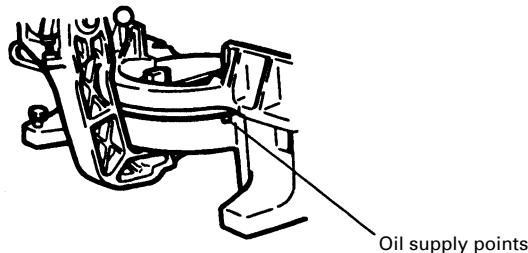


Fig. 28

7. Cleaning

Periodically remove chips, dust and other waste material from the surface of the power tool, especially from the inside of the safety cover with a damp, soapy cloth. To avoid a malfunction of the motor, protect it from contact with oil or water.

SERVICE AND REPAIRS

All quality power tools will eventually require servicing or replacement of parts because of wear from normal use. To assure that only authorized replacement parts will be used and that the double insulation system will be protected, all service (other than routine maintenance) must be performed by an AUTHORIZED HITACHI POWER TOOL REPAIR CENTER ONLY.

NOTE: Specifications are subject to change without any obligation on the part of HITACHI.

INFORMATIONS IMPORTANTES

Lire et assimiler toutes les instructions de fonctionnement, les précautions de sécurité et les avertissements de ce mode d'emploi avant d'utiliser ou d'entretenir cet outil électrique.

La plupart des accidents causés lors de l'utilisation ou de l'entretien de l'outil électrique proviennent d'un non respect des règles ou précautions de sécurité de base. Un accident peut la plupart du temps être évité si l'on reconnaît une situation de danger potentiel avant qu'elle ne se produise, et en observant les procédures de sécurité appropriées.

Les précautions de sécurité de base sont mises en évidence dans la section "SECURITE" de ce mode d'emploi et dans les sections qui contiennent les instructions de fonctionnement et d'entretien.

Les dangers qui doivent être évités pour prévenir des blessures corporelles ou un dommage de l'outil sont identifiés par AVERTISSEMENTS sur l'outil électrique et dans ce mode d'emploi.

Ne jamais utiliser cet outil électrique d'une manière qui n'est pas spécifiquement recommandée par HITACHI sans avoir d'abord vérifié que l'utilisation prévue est sans danger pour vous et les autres.

SIGNIFICATION DES MOTS D'AVERTISSEMENT

⚠ AVERTISSEMENT: Indique des situations potentiellement dangereuses qui, si elles sont ignorées, pourraient entraîner de graves blessures.

⚠ PRECAUTION: Indique des situations dangereuses qui, si elles sont ignorées, pourrait entraîner de légères blessures ou endommager l'outil.

REMARQUE: Met en relief des informations essentielles.

SECURITE

CONSIGNES DE SECURITE RELATIVES AUX OUTILS ELECTRIQUES.

LIRE TOUS LES AVERTISSEMENTS ET TOUTES LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION DU MANUEL AVANT DE METTRE L'OUTIL EN SERVICE OU DE L'ENTREtenir :

⚠ AVERTISSEMENT: Lorsqu'on utilise l'outil électrique, prendre toutes les précautions nécessaires pour éviter au maximum tout risque de choc électrique ou autre blessure physique.

En particulier, toujours respecter les consignes de sécurité suivantes :

- 1. TOUJOURS LAISSER LES PROTECTIONS EN PLACE ET LES MAINTENIR EN BON ORDRE DE MARCHÉ.**
- 2. TOUJOURS RETIRER LES CLAVETTES DE REGLAGE ET LES CLES AVANT DE METTRE L'OUTIL EN MARCHÉ.** Toujours vérifier que les clés et les clavettes de réglage sont bien toutes retirées de l'outil avant de le mettre en marche.
- 3. TOUJOURS MAINTENIR L'AIRE DE TRAVAIL PROPRE.** Pour éviter tout risque de blessure, ne pas encombrer l'aire de travail ni l'établi.
- 4. NE JAMAIS UTILISER L'OUTIL DANS UN ENVIRONNEMENT DANGEREUX.** Ne jamais utiliser l'outil électrique dans un endroit humide ou mouillé, et ne jamais l'exposer à la pluie. Toujours veiller à ce que l'aire de travail soit suffisamment éclairée.
- 5. NE JAMAIS LAISSER LES ENFANTS NI AUCUNE AUTRE PERSONNE APPROCHER DE L'AIRE DE TRAVAIL.** Interdire l'accès de l'aire de travail à tout le monde (en particulier aux enfants). Toujours débrancher l'outil quand on s'en éloigne et veiller à ce que personne ne puisse pénétrer dans l'aire de travail en mettant des verrous aux portes et aux interrupteurs principaux. Toujours retirer le bouton de déverrouillage de l'outil et le ranger en lieu sûr lorsqu'on ne s'en sert pas.
- 6. NE JAMAIS FORCER L'OUTIL.** Il effectuera le travail le meilleur et avec la sécurité maximale au régime pour lequel il a été conçu.
- 7. TOUJOURS UTILISER LES OUTILS APPROPRIES.** Ne jamais utiliser un outil ou un accessoire pour un travail pour lequel il n'est pas conçu.

- 8. PORTER DES VETEMENTS APPROPRIES PENDANT LE TRAVAIL.** Ne jamais porter de vêtements lâches ni de gants, cravate, bagues, bracelets ni aucun autre bijou. Ils pourraient se coincer dans les pièces en rotation. Toujours porter des chaussures anti-dérapantes, en particulier avec des doigts de pied en acier. Porter un couvre-chef qui recouvre les cheveux longs.
- 9. TOUJOURS PORTER DES LUNETTES DE PROTECTION PENDANT LE TRAVAIL POUR EVITER TOUT RISQUE DE BLESSURE DES YEUX.** Les lunettes ordinaires n'assurent pas une protection suffisante parce que les verres ne sont pas faits en verre de sécurité. Par ailleurs, porter un masque sur le visage pour accroître la sécurité, et un masque anti-poussière si le travail doit dégager de la poussière.
- 10. TOUJOURS FIXER LA PIECE A LA GARDE OU A LA TABLE.** Utiliser des dispositifs de serrage ou un étau pour tenir la pièce. Cela sera plus sûr que de tenir la pièce à la main et libérera les deux mains pour le travail.
- 11. NE JAMAIS TROP SE PENCHER.** Toujours garder une bonne assise et un bon équilibre pendant le travail.
- 12. TOUJOURS ENTREtenir LES OUTILS AVEC SOIN.** Maintenir les outils aiguisés et propres pour optimiser le travail et la sécurité. Toujours suivre les instructions de graissage et de remplacement des accessoires.
- 13. TOUJOURS DEBRANCHER L'OUTIL** avant un entretien et lors du remplacement des lames ou de tout autre accessoire.
- 14. NE JAMAIS RISQUER UNE MISE EN MARCHE INOPINEE LORSQU'ON BRANCHE L'OUTIL.** Toujours vérifier que l'interrupteur est en position OFF avant de brancher la fiche d'alimentation dans la prise secteur.
- 15. TOUJOURS UTILISER EXCLUSIVEMENT LES ACCESSOIRES RECOMMANDES POUR L'OUTIL.** Consulter le mode d'emploi pour la description des outils recommandés. Pour éviter tout risque de blessure, utiliser exclusivement les accessoires recommandés pour cet outil.
- 16. Ne jamais monter sur l'outil.** Pour éviter tout risque de blessures graves, ne pas incliner l'outil, et veiller à ne pas toucher la lame par inadvertance.
- 17. TOUJOURS VERIFIER SI L'OUTIL A DES PIECES ENDOMMAGEES AVANT DE L'UTILISER.** Toujours vérifier si la protection et les autres composants sont endommagés avant d'utiliser l'outil pour s'assurer qu'ils fonctionneront correctement. Vérifier si toutes les pièces mobiles sont bien alignées, non voilées, ou toute autre condition qui pourrait entraver leur bon fonctionnement. Toujours réparer ou remplacer les protections ou les autres pièces endommagées avant d'utiliser l'outil.
- 18. TOUJOURS VERIFIER LE SENS DE ROTATION DE LA LAME AVANT D'UTILISER L'OUTIL.** Toujours avancer la pièce dans l'outil contre le sens de rotation de la lame pour éviter tout risque de blessure.
- 19. NE JAMAIS S'ÉLOIGNER DE L'OUTIL QUAND IL FONCTIONNE. LE METTRE HORS TENSION.** Ne pas s'éloigner de l'outil tant qu'il n'est pas complètement arrêté. Toujours mettre l'outil hors tension quand on ne s'en sert pas. Toujours débrancher le cordon d'alimentation quand on ne se sert pas de l'outil.
- 20.** L'outil n'est pas conçu pour des applications de fabrication en série, et il ne devra donc pas être utilisé dans un environnement de fabrication en série.
- 21.** Pour les réparations, utiliser exclusivement des pièces de rechange agréées.
- 22.** Alimenter l'outil exclusivement sur un courant alternatif de 115 volts. Une tension ou une alimentation incorrectes pourraient provoquer un mauvais fonctionnement de l'OUTIL ELECTRIQUE et provoquer des blessures physiques ou des dommages matériels graves.
- 23.** Ne jamais relever la lame de la pièce tant qu'elle n'est pas complètement arrêtée.
- 24.** Toujours utiliser des supports extérieurs pour assurer la stabilité des longues pièces qui dépassent de la table de la scie à onglet radiale.
- 25. FICHES POLARISEES** Pour réduire tout risque de choc électrique, l'appareil possède une fiche polarisée (l'une des lames est plus large que l'autre). Cette fiche ne rentrera dans une prise polarisée que dans un sens. Si la fiche ne rentre pas dans la prise, l'inverser. Si elle ne rentre toujours pas, faire installer une prise appropriée par un électricien qualifié. Ne pas modifier la fiche de quelque façon que ce soit.

Consignes de sécurité spéciales pour cet outil électrique

⚠ AVERTISSEMENT: Pour éviter tout risque de blessure, les consignes de sécurité spéciales suivantes devront être respectées lors de l'utilisation de l'outil.

CHOSSES A FAIRE


TOUJOURS OBSERVER LES CONSIGNES SUIVANTES POUR GARANTIR UNE UTILISATION EN TOUTE SECURITE:

1. Bien lire le manuel et se familiariser avec les consignes de sécurité et les instructions d'utilisation de l'OUTIL ELECTRIQUE avant de l'utiliser.
2. Toujours vérifier que l'OUTIL ELECTRIQUE est propre avant de l'utiliser.
3. Toujours porter des vêtements bien ajustés et des chaussures anti-dérapantes (de préférence avec des doigts de pied en acier) et des lunettes de protection lorsqu'on utilise l'OUTIL ELECTRIQUE.
4. Toujours manier l'OUTIL ELECTRIQUE avec soin. Si l'OUTIL ELECTRIQUE tombe ou qu'il heurte un objet dur, il risque de se déformer, de se fendiller ou autre dommage.
5. Toujours cesser immédiatement d'utiliser la scie si l'on remarque quelque chose d'anormal.
6. Toujours vérifier que les pièces sont toutes correctement montées et fixées avant d'utiliser l'outil.
7. Pour le remplacement de la lame, toujours vérifier que le régime nominal de la nouvelle lame convient pour l'outil.
8. Toujours mettre l'outil hors tension et attendre que la lame ait complètement cessé de tourner avant tout remplacement ou tout réglage.
9. Toujours visser ou fixer la pièce sur la garde, pour qu'elle ne risque pas d'être éjectée de la table et de provoquer des blessures.
10. Lors d'une coupe d'onglet, toujours attendre que la lame ait complètement cessé de tourner avant de la relever.
11. Toujours faire un essai avant d'utiliser la scie pour un nouvel usage.
12. Toujours manipuler la scie avec soin lorsqu'on la démonte ou qu'on la monte.
13. Toujours vérifier qu'il n'y a ni clou ni aucun autre corps étranger dans la pièce avant de commencer une coupe.
14. Toujours éloigner les mains du trajet de lame.
15. Toujours vérifier que le carter de sécurité est en place avant d'utiliser la scie.
16. Inspecter périodiquement les cordons d'alimentation.
17. Le cas échéant, toujours vérifier que l'on utilise des cordons et des rallonges du type et de la longueur voulus avant de mettre l'outil en marche.
18. Toujours vérifier que les événements d'aération du moteur sont complètement dégagés avant d'utiliser l'outil.
19. Toujours attendre que le moteur ait atteint sa vitesse de régime avant d'entamer une coupe.
20. Toujours maintenir les poignées sèches, propres et sans huile ni graisse. Tenir l'outil fermement pendant le travail.
21. Toujours utiliser des supports extérieurs pour soutenir les pièces longues qui dépassent de la table de la scie à coupe d'onglet.
22. Toujours commencer par s'assurer que la pièce est correctement fixée dans un étau.
23. Le mode d'emploi fourni avec l'outil explique à l'utilisateur comment fixer l'outil sur la structure de support si, pendant un fonctionnement normal, l'outil a tendance à se renverser, à glisser, ou à se déplacer sur la surface de support.

CHOSSES A NE PAS FAIRE

POUR GARANTIR UNE UTILISATION EN TOUTE SECURITE, NE JAMAIS VIOLER LES CONSIGNES SUIVANTES:

1. Ne jamais utiliser l'OUTIL ELECTRIQUE si l'on ne comprend pas bien les instructions de ce manuel.

2. Ne jamais s'éloigner de l'OUTIL ELECTRIQUE sans débrancher auparavant son cordon d'alimentation.
3. Ne jamais utiliser l'OUTIL ELECTRIQUE quand on est fatigué, après avoir pris des médicaments ou consommé des boissons alcoolisées.
4. Ne jamais utiliser l'OUTIL ELECTRIQUE pour des applications non spécifiées dans ce mode d'emploi.
5. Ne jamais faire fonctionner l'outil si l'on porte des vêtements lâches, une cravate ou des bijoux, ou sans se couvrir les cheveux, pour éviter qu'ils ne se prennent dans les pièces mobiles.
6. Ne jamais approcher les mains de la lame.
7. Ne jamais toucher les pièces en mouvement, y compris la lame, pendant le fonctionnement de la scie.
8. Ne jamais retirer les protections (à savoir le carter de sécurité, le carter auxiliaire (A), le couvercle de scie, etc.) du corps de l'outil quand on l'utilise.
9. Ne jamais retirer les dispositifs de sécurité ni les protections de lame ; l'utilisation de l'outil serait dangereuse sans ces pièces.
10. Ne jamais verrouiller le carter de sécurité ; toujours vérifier qu'il glisse régulièrement avant d'utiliser l'outil.
11. Ne jamais endommager le cordon d'alimentation de l'outil.
12. Quand l'OUTIL ELECTRIQUE est branché, ne jamais tenter de le déplacer avec le doigt sur l'interrupteur de marche.
13. Ne jamais utiliser l'OUTIL ELECTRIQUE si l'interrupteur de marche ne fonctionne pas correctement.
14. Ne jamais utiliser l'OUTIL ELECTRIQUE si le logement en plastique ou la poignée sont déformés ou fendillés.
15. Ne jamais utiliser l'OUTIL ELECTRIQUE à proximité d'un liquide ou d'un gaz inflammable, car les étincelles pourraient provoquer une explosion.
16. Ne jamais nettoyer les composants en plastique avec des solvants car cela risquerait de dissoudre le plastique.
17. Ne jamais faire fonctionner la scie si les protections de lame ne sont pas toutes en place.
18. Ne jamais relever la lame de la pièce tant que la lame n'est pas complètement arrêtée.
19. Ne jamais amener les membres à l'intérieur de la ligne à côté du signe d'avertissement "  " quand l'outil fonctionne. Cela pourrait être dangereux.
20. Ne jamais utiliser de lames de type abrasif avec cette scie.
21. Ne jamais exposer à la pluie ni utiliser dans un endroit humide.
22. Ne jamais couper de métaux ferreux ni de maçonnerie.

AVERTISSEMENT

POUR VOTRE PROPRE SECURITE, LISEZ ATTENTIVEMENT CE MODE D'EMPLOI AVANT D'UTILISER LA SCIE A COUPE D'ONGLET.

1. Toujours porter des lunettes de protection lorsqu'on utilise la scie à coupe d'onglet.
2. Toujours éloigner les mains du trajet de lame.
3. Ne jamais faire fonctionner la scie si les protections ne sont pas en place.
4. Ne jamais effectuer d'opération à la volée avec la scie à coupe d'onglet.
5. Ne jamais s'approcher de la lame.
6. Toujours mettre la scie hors tension et attendre que la lame ait complètement cessé de tourner avant de déplacer la pièce ou de modifier les réglages.
7. Toujours débrancher l'alimentation avant de remplacer la lame ou d'entretenir l'outil.
8. Le diamètre de la lame est de 380 mm (15").
9. La vitesse à vide est de 3400 tr/mn.

PIECES DE RECHANGE

Pour les réparations, utiliser exclusivement des pièces de rechange identiques.
Les réparations devront être effectuées exclusivement par un centre de service après-vente Hitachi agréé.

UTILISER LE CORDON DE RALLONGE APPROPRIÉ

Utiliser exclusivement un cordon de rallonge en bon état. Lorsqu'on utilise un cordon de rallonge, veiller à ce qu'il soit suffisamment lourd pour supporter le courant dont l'appareil aura besoin. Un cordon trop petit provoquera une chute de la tension de ligne, ce qui entraînera une perte de puissance et une surchauffe. Le tableau indique le calibre à utiliser en fonction de la longueur du cordon et de l'intensité nominale indiquée sur la plaque signalétique. En cas de doute, utiliser un calibre supérieur. Plus le numéro du calibre est petit, plus le cordon est lourd.

		CALIBRE MINIMUM DES CORDONS			
		Longueur totale de cordon en pieds (mètres)			
		0 – 25 (0 – 7,6)	26 – 50 (7,9 – 15,2)	51 – 100 (15,5 – 30,5)	101 – 150 (30,8 – 45,7)
		CALIBRE			
Intensité nominale Supérieure à	Non supérieure à				
	0 – 6	18	16	16	14
	6 – 10	18	16	14	12
	10 – 12	16	16	14	12
	12 – 16	14	12	Non recommandé	

⚠ AVERTISSEMENT: Eviter tout risque de choc électrique. Ne jamais utiliser l'outil avec un cordon électrique ou un cordon de rallonge endommagé ou dénudé.
Inspecter régulièrement les cordons électriques. Ne jamais utiliser dans l'eau ou à proximité d'eau, ni dans un environnement susceptible de provoquer un choc électrique.

DOUBLE ISOLATION POUR UN FONCTIONNEMENT PLUS SUR

Pour assurer un fonctionnement plus sûr de cet outil électrique, HITACHI a adopté une conception à double isolation. "Double isolation" signifie que deux systèmes d'isolation physiquement séparés ont été utilisés pour isoler les matériaux conducteurs d'électricité connectés à l'outil électrique à partir du cadre extérieur manipulé par l'utilisateur. C'est pourquoi, le symbole "⊞" ou les mots "Double insulation" (double isolation) apparaissent sur l'outil électrique ou sur la plaque signalétique.

Bien que ce système n'ait pas de mise à la terre extérieure, il est quand même nécessaire de suivre les précautions de sécurité électrique données dans ce mode d'emploi, y compris de ne pas utiliser l'outil électrique dans un environnement humide.

Pour garder le système de double isolation effectif, suivre ces précautions:

- * Seuls les CENTRES DE SERVICE AUTORISÉS HITACHI peuvent démonter et remonter cet outil électrique et uniquement des pièces de rechange HITACHI garanties d'origine doivent être utilisées.
- * Nettoyer l'extérieur de l'outil électrique uniquement avec un chiffon doux légèrement imbibé d'une solution savonneuse et essuyer minutieusement.
- * Ne jamais utiliser de solvants, d'essence ou de diluants sur les parties en plastique; sinon le plastique risquerait de se dissoudre.

**CONSERVER CES INSTRUCTIONS
ET
LES METTRE A LA DISPOSITION
DES AUTRES UTILISATEURS DE L'OUTIL!**

UTILISATION ET ENTRETIEN

REMARQUE: Les informations contenues dans ce manuel sont destinées à vous aider à utiliser et à entretenir l'OUTIL ELECTRIQUE en toute sécurité. Certaines illustrations de ce manuel peuvent montrer des détails ou des fixations qui diffèrent de ceux de votre OUTIL ELECTRIQUE. Par ailleurs, dans certaines illustrations, les protections et les caches ont été intentionnellement supprimés à des fins d'illustration.

NOM DES PIÈCES

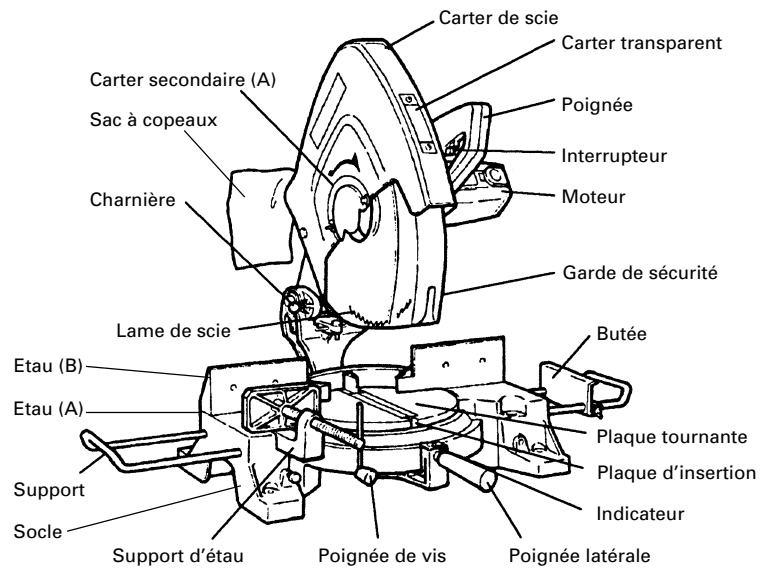


Fig. 1

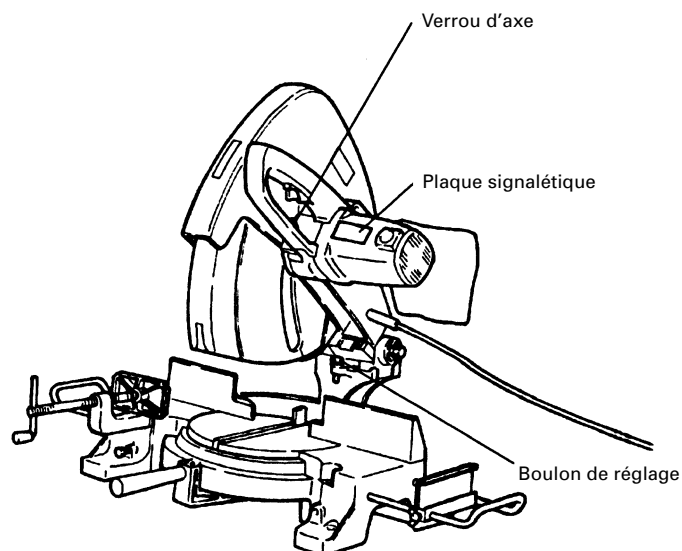


Fig. 2

SPÉCIFICATIONS

Article	Modèle	C 15FB	
Moteur	Type	Moteur à commutateur série	
	Alimentation	Courant alternatif monophasé 60 Hz	
	Tension (volts)	115	
	Courant à pleine charge (Amp)	15	
Lame applicable	Dia. extérieur 380 mm (15") Dia. d'orifice 25,4 mm (1")		
Vitesse à vide	3400 tr/mn		
Dimension de coupe max.	90°	Hauteur max. 122 mm (4 - 3/4") * Largeur max. 185 mm (7 - 1/4")	Hauteur 45 mm (1 - 3/4") Largeur 240 mm (9 - 7/16")
	45°	Hauteur max. 122 mm (4 - 3/4") * Largeur max. 139 mm (5 - 7/16")	Hauteur 150 mm (5 - 7/8") Largeur 45 mm (1 - 3/4")
Plage de coupe angulaire	0° - 57° vers la gauche et vers la droite		
Ouverture maxi. d'étai	185 mm (7 - 1/4")		
Poids net	25 kg (55 lbs.)		
Cordon	Câble à 2 conducteurs de 2,5 m (8 ft.)		

Pour la coupe des matériaux marquées d'un *, voir page 31:4. Planche de bois.

APPLICATIONS

Cadres en bois et en aluminium.

PRÉPARATION AVANT L'UTILISATION

Avant de mettre l'outil électrique en service, effectuer les préparations suivantes :

1. Installation

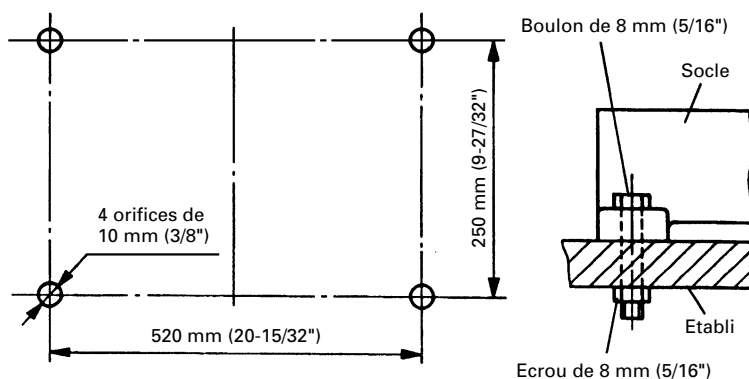


Fig. 4

Fixer l'outil électrique sur un établi horizontal et de niveau conformément à la Fig. 4.

Sélectionner des boulons d'un diamètre 8 mm (5/16") dont la longueur convient pour l'épaisseur de l'établi.

La longueur des boulons devra être d'au moins 50 mm (2") plus l'épaisseur de l'établi.

Par exemple, pour un établi d'une épaisseur de 25 mm (1"), utiliser un boulon de 8 mm (5/16") × 75 mm (3").

2. Libérer la goupille de verrouillage.

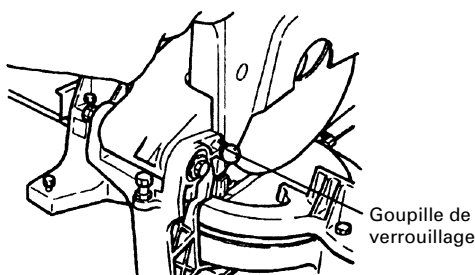


Fig. 5-a

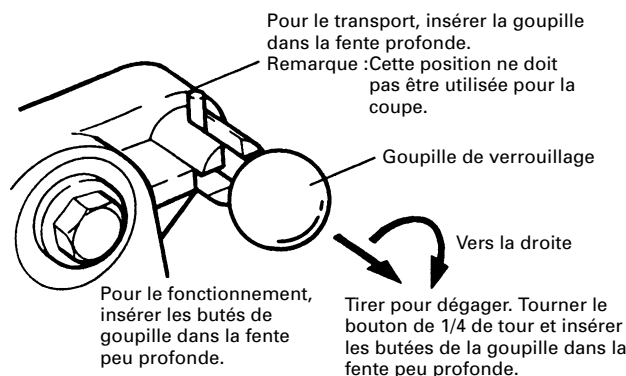


Fig. 5-b

Quand l'outil électrique quitte nos usines, ses pièces principales sont fixées à l'aide d'une goupille de verrouillage. Déplacer légèrement la poignée (voir Fig. 1) de façon à dégager la goupille de verrouillage et la régler comme indiqué sur la Fig. 5-b.

REMARQUE: La goupille de verrouillage se dégagera plus facilement et plus sûrement si l'on abaisse légèrement la poignée (voir Fig. 1).

La position verrouillée de la goupille de verrouillage ne doit servir que pour le transport et le remisage.

3. Installer le sac à copeaux, le support, la butée et les étaux.

(Le sac à copeaux, le support et la butée sont des accessoires en accessoires standard.)

Attachez le sac à copeaux, le support, la butée et l'ensemble d'étau comme indiqué sur la Fig.1

AVANT L'UTILISATION

1. S'assurer que la source d'alimentation convient pour l'outil.

⚠ AVERTISSEMENT: Ne jamais raccorder l'outil électrique si l'alimentation secteur n'est pas de la tension spécifiée sur la plaque signalétique de l'outil
Ne jamais raccorder l'outil à une source de courant continu.

2. Vérifier que la gâchette est sur OFF.

⚠ AVERTISSEMENT: Si l'on raccorde le cordon d'alimentation alors que la gâchette est enclenchée, l'outil se mettra brusquement en marche, ce qui peut provoquer un grave accident.

3. Vérifier s'il y a des défauts visibles sur la lame.

S'assurer qu'il n'y a ni fissures ni dommages visibles sur la lame.

4. Vérifier que la lame est solidement fixée sur l'outil électrique.

A l'aide de la clé à douille de 17 mm, serrer le boulon de l'axe de la lame pour fixer la lame.

Pour les détails, voir Fig. 24-a et Fig. 24-b dans la section "INSTALLATION ET RETRAIT DE LA LAME".

5. Vérifier que le garde de sécurité fonctionne correctement.

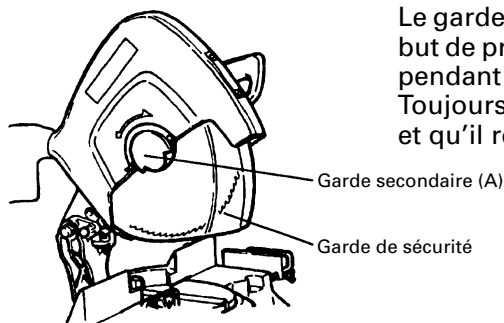


Fig. 6

Le garde de sécurité et le garde de sécurité secondaire (A) ont pour but de protéger l'opérateur contre tout contact avec la lame de scie pendant le fonctionnement de l'outil.

Toujours vérifier que le garde de sécurité se déplace en souplesse et qu'il recouvre bien la lame.

⚠ AVERTISSEMENT: Ne jamais faire fonctionner l'outil électrique si le carter de sécurité ne se déplace pas en souplesse.

6. Vérifier la position du verrou d'axe avant d'utiliser l'outil.

Avant d'installer la lame, vérifier que le verrou d'axe est revenu sur sa position rentrée avant d'utiliser l'outil électrique (voir Fig. 2).

7. Vérifier la position de limite inférieure de la lame.

Bien que la lame ait été réglée en usine, vérifier soigneusement sa hauteur. S'assurer que la lame peut être abaissée de 32 à 33 mm (1-1/4" to 1-5/16") en-dessous de la plaque d'insertion. Pour les détails, voir la section "Vérification de la limite de position inférieure de la lame".

8. Vérifier la prise d'alimentation.

Pour éviter toute surchauffe, arrêt accidentel ou fonctionnement intermittent, vérifier que la fiche du cordon d'alimentation rentre à fond dans la prise secteur et qu'elle ne ressort pas après l'insertion. Réparer ou remplacer la fiche si elle est défectueuse.

9. Vérifier que le cordon d'alimentation de l'outil n'est pas endommagé.

Réparer ou remplacer le cordon si l'on constate un dommage.

APRES AVOIR BRANCHE LA FICHE D'ALIMENTATION DANS UNE SOURCE D'ALIMENTATION APPROPRIÉE, VÉRIFIER LE FONCTIONNEMENT DE L'OUTIL COMME SUIVANT :

10. Marche d'essai

Après avoir vérifié qu'il n'y a personne derrière, mettre l'outil électrique en marche et vérifier qu'il n'y a pas d'anomalie de fonctionnement avant d'effectuer une coupe.

11. Vérifier la stabilité de rotation de la lame.

Pour assurer des coupes précises, faire tourner la lame et vérifier qu'il n'y a pas de flèche pour s'assurer que la lame ne présente pas d'instabilité évidente ; sinon, cela risque de provoquer des vibrations et un accident.

AVANT LA COUPE

1. Découpe d'une encoche dans la plaque d'insertion

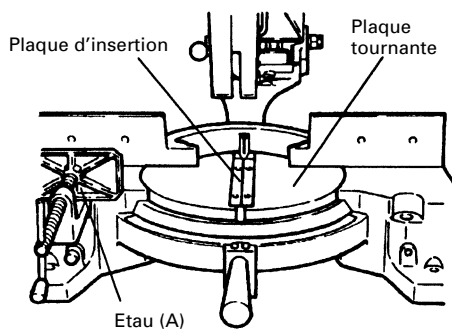


Fig. 7

Avant de pouvoir utiliser l'outil, il faut découper une encoche dans la plaque d'insertion. Fixer un morceau de bois d'environ 125 mm (5") sur la plaque tournante avec l'étau (A), pour éviter que la plaque d'insertion ne se casse.

Mettre l'outil en marche. Quand la lame a atteint sa vitesse maximale, abaisser lentement la poignée pour couper le morceau de bois, puis découper une encoche dans la plaque d'insertion.

⚠ ATTENTION: Ne pas découper l'encoche trop rapidement ; on risquerait de l'endommager.

2. Vérification de la position de limite inférieure de la lame

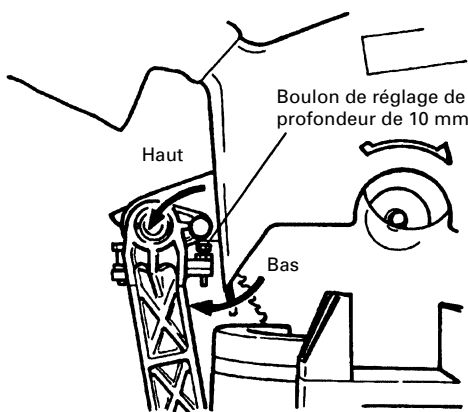


Fig. 8

Vérifier que la scie peut être abaissée de 32 à 33 mm (1-1/4" à 1-5/16") en-dessous de la plaque d'insertion.

Au besoin, la régler comme suit :

- (1) Desserrer le contre-écrou de 10 mm du boulon de réglage de profondeur de 10 mm.
- (2) Tourner le boulon de réglage de profondeur de 10 mm jusqu'à atteindre la position de limite inférieure. La lame se relève lorsqu'on tourne le boulon vers la gauche, et elle s'abaisse lorsqu'on le tourne de 10 mm vers la droite.
- (3) Lorsque le réglage est terminé, serrer le contre-écrou de 10 mm à fond.

REMARQUE: Avant de serrer le contre-écrou de 10 mm, vérifier que la lame est réglée de façon qu'elle ne coupe pas la plaque tournante. Laisser un espace de 4 à 5 mm (3/16") entre la lame et la plaque tournante.

3. Fixation de la pièce

⚠ AVERTISSEMENT: Toujours utiliser un dispositif de fixation ou l'étau pour fixer la pièce à la garde ; sinon, la pièce risque d'être éjectée de la table et de blesser quelqu'un.

4. Installation des supports (Accessoire standard)

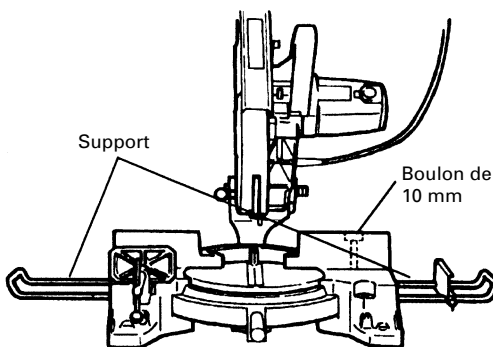


Fig. 9

Les supports permettent de fixer et de stabiliser les pièces longues pendant la coupe.

Les installer sur les côtés gauche et droit du socle et les fixer avec des boulons de 10 mm. Pour déplacer les supports, desserrer les boulons de 10 mm.

5. Butée pour la précision de coupe (Accessoire standard)

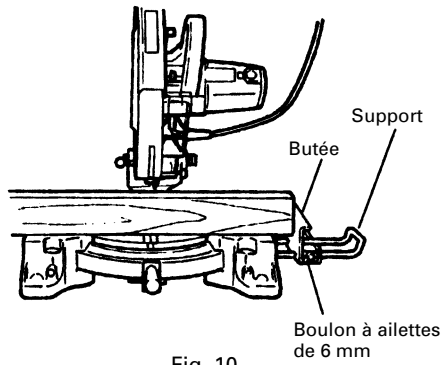


Fig. 10

La butée facilite la précision des coupes continues sur des longueurs de 295 à 470 mm (11-5/8" à 18-1/2"). Pour installer la butée, la fixer au support à l'aide du bouton de boulonnage de 6 mm comme indiqué à la Fig. 10.

6. Réglage de la position de la poignée

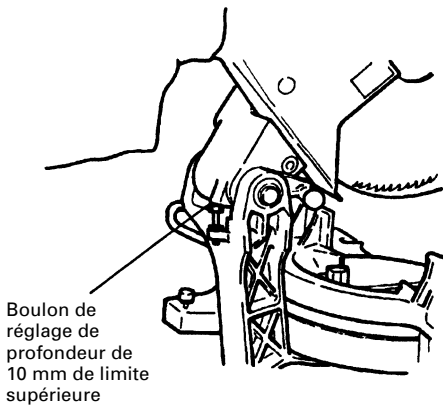


Fig. 11

Pendant la coupe, le fait de régler le boulon de profondeur de 10 mm de réglage de limite supérieure en fonction de la hauteur de la pièce, comme illustré à la Fig. 11, réduit la plage de déplacement vertical de la poignée afin d'accroître la précision de coupe. Desserrer le contre-écrou de 10 mm qui fixe le boulon de réglage de profondeur de 10 mm de limite supérieure et déplacer la poignée de haut en bas de façon à régler le boulon de réglage de profondeur de 10 mm à la position qui convient pour la hauteur de la pièce. Puis, serrer le contre-écrou de 10 mm.

7. Utilisation d'un trait d'encre

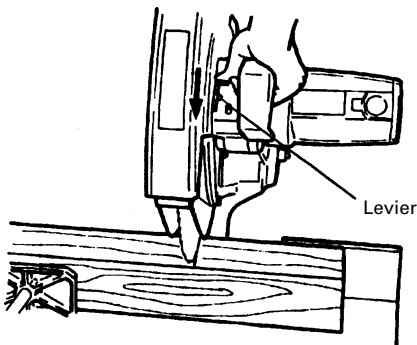


Fig. 12

Pour couper suivant un trait pré-marqué sur la pièce, relever le carter de sécurité en actionnant le levier comme indiqué à la Fig. 12, et aligner la lame sur le trait pré-marqué avant de commencer.

⚠ AVERTISSEMENT: Ne jamais actionner le levier pendant que la lame tourne.

APPLICATIONS PRATIQUES

- ⚠ AVERTISSEMENT:**
- * Pour éviter tout risque de blessure, ne jamais retirer ni installer la pièce sur la table pendant que l'outil fonctionne.
 - * Ne jamais amener les membres à l'intérieur de la ligne à côté du signe d'avertissement pendant que l'outil fonctionne. Cela pourrait être dangereux (voir Fig. 13.)

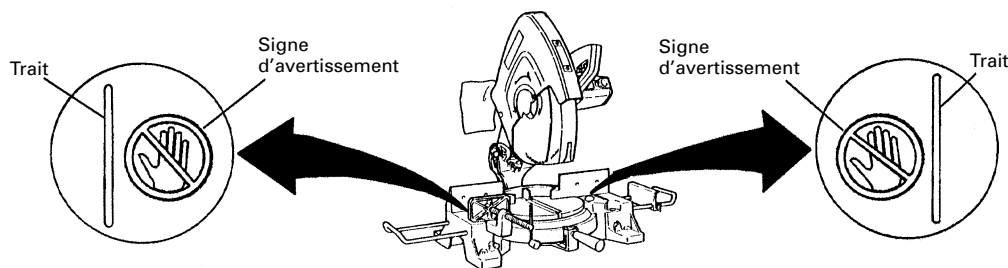


Fig. 13

1. Fonctionnement de l'interrupteur

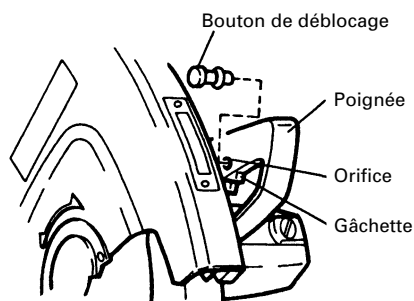


Fig. 14

Le bouton de déverrouillage de l'interrupteur à gâchette est conçu pour éviter tout fonctionnement inopiné pendant le travail. Pour pouvoir utiliser l'outil électrique, il faudra tout d'abord enfoncer à fond le bouton de déverrouillage dans l'orifice de la poignée comme indiqué sur la Fig. 14.

L'interrupteur à gâchette ne fonctionne pas si le bouton de déverrouillage n'est pas enfoncé.

Quand on relâche l'interrupteur à gâchette, l'outil s'arrête et le bouton de déverrouillage revient automatiquement à sa position d'initiale, ce qui verrouille l'interrupteur à gâchette.

- ⚠ AVERTISSEMENT:** Toujours retirer le bouton de déverrouillage de la poignée quand on ne se sert pas de l'outil, de sorte que l'outil électrique ne puisse pas être mis sous tension et que les personnes non qualifiées (en particulier les enfants) ne puissent pas l'utiliser. Si on laisse le bouton de déverrouillage sur la poignée, cela risque de provoquer de graves blessures. Le bouton de déverrouillage étant assez serré, il faudra peut-être le tourner vers la gauche ou vers la droite pendant le montage ou le démontage.

2. Coupe

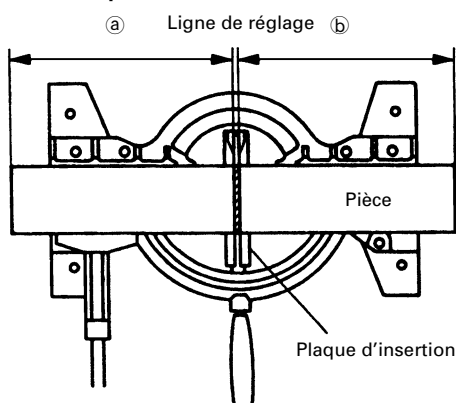


Fig. 15

- (1) Comme indiqué à la Fig. 15, la largeur de la lame est la largeur de coupe. En conséquence, glisser la pièce vers la droite (vue de la position de l'opérateur) pour obtenir la longueur (b), et sur la gauche pour obtenir la longueur (a).
- (2) Quand la lame a atteint sa vitesse maximale, abaisser doucement la poignée jusqu'à ce que la lame approche de la pièce.
- (3) Quand la lame touche la pièce, appuyer progressivement sur la poignée pour couper la pièce.
- (4) Quand la pièce est coupée à la longueur voulue, mettre l'outil électrique hors tension et attendre que la lame soit complètement arrêtée avant de relever la poignée en position complètement rentrée.

- ⚠ ATTENTION:**
- * Une pression accrue sur la poignée n'augmentera pas la vitesse de coupe. Au contraire, une pression excessive risque de surcharger le moteur et/ou de réduire le rendement.

- ⚠ AVERTISSEMENT:**
- * Vérifier que l'interrupteur à gâchette est coupé (OFF) et que la fiche d'alimentation est débranchée de la prise secteur quand on ne se sert pas de l'outil.
 - * Toujours retirer le bouton de déverrouillage de la poignée et le ranger en lieu sûr après le travail.

3. Procédure de coupe d'onglet

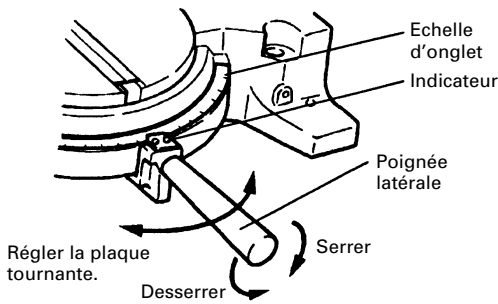


Fig. 16

- (1) Desserrer la poignée latérale et régler la plaque tournante jusqu'à ce que l'indicateur soit aligné sur le réglage voulu de l'échelle d'onglet (Fig. 16).
- (2) Resserrer la poignée latérale pour fixer la plaque tournante à la position voulue.
- (3) Pour aligner la lame sur le trait pré-marqué sur la pièce, vérifier l'alignement dans le regard du couvercle de scie (voir Fig. 1) avant de commencer.
- (4) Si des copeaux, etc. accumulés sur le couvercle transparent du regard de la scie empêchent de bien voir l'extrémité de la lame, retirer les vis de fixation et nettoyer le couvercle avec un chiffon doux.

REMARQUE: * Des crans positifs sont prévus à droite et à gauche du réglage central de 0° et des réglages de 45°.

* Le fonctionnement de la scie avec l'échelle d'onglet et l'indicateur non alignés, ou avec la poignée latérale insuffisamment serrée, donnera une mauvaise précision.

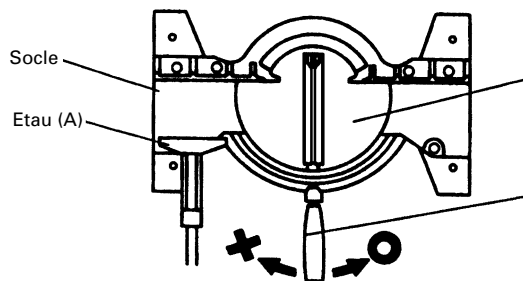


Fig. 17

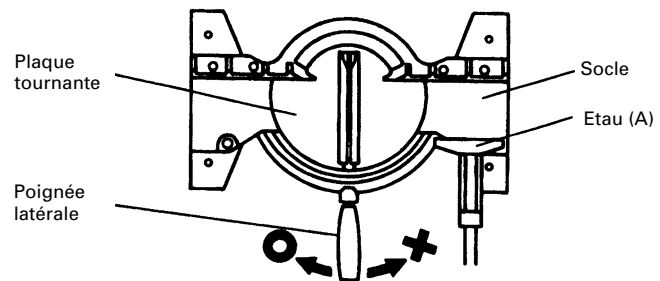


Fig. 18

⚠ ATTENTION: Si l'étau (A) a été monté sur la gauche du socle comme indiqué sur la Fig. 17, faire tourner la plaque tournante vers la droite pour commencer la coupe. Si l'étau (A) a été monté sur la droite du socle comme indiqué sur la Fig. 18, faire tourner la plaque tournante vers la gauche pour commencer la coupe.

Faire attention de ne tourner la plaque tournante dans le même sens que le sens de montage de l'étau (A), car la lame couperait l'étau (A), ce qui casserait la lame et l'étau.

4. Planche de bois

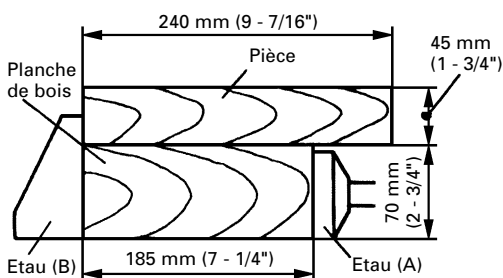


Fig. 19

- (1) La Fig. 19 montre les dimensions d'une grande largeur qui va être coupée à angle droit (0°). L'utilisation d'une planche, comme illustré sur la Fig., permet de couper des pièces d'une largeur maximale de 240 mm (9-7/16") et d'une hauteur maximale de 45 mm (1-3/4").

⚠ ATTENTION: La pièce ayant besoin d'être fixée en position à la main pendant la coupe, bien l'installer à une position stable et horizontale et la fixer solidement avant de commencer.

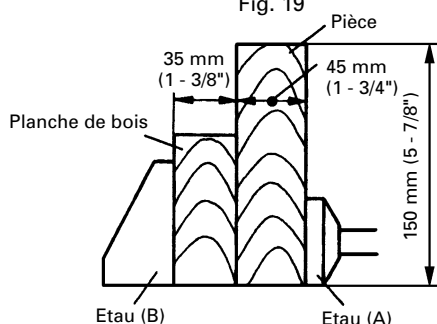


Fig. 20

- (2) La Fig. 20 montre les dimensions d'une pièce de grande largeur qui va être coupée à un angle de 45°. L'utilisation d'une planche, comme illustré sur la Fig., permet de couper des pièces d'une largeur maximale de 45 mm (1-3/4") et d'une hauteur maximale de 150 mm (5-7/8"). Quand l'outil électrique quitte nos usines, la lame est fixée à la position de 130 mm (5-1/8"). Régler la position de la poignée pour couper une pièce de grande largeur et de 150 mm (5-7/8") de hauteur. (Voir p. 29: "6. Réglage de la position de la poignée".)

5. Coupe de matériaux qui se déforment facilement, par exemple une feuille d'aluminium

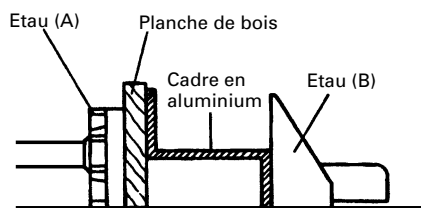


Fig. 21

Les matériaux comme l'aluminium en feuille se déforment facilement quand ils sont serrés trop fort dans un étau. Cela ne permettra pas une bonne coupe et risque de provoquer une surcharge du moteur.

Pour couper ce genre de matériaux, utiliser une planche de bois pour protéger la pièce comme indiqué à la Fig. 21.

Pour couper de l'aluminium, enduire la lame d'une huile de coupe (non-combustible) pour obtenir une coupe régulière et un bon fini.

6. Coupe de matériaux incurvés ou irréguliers

Pour couper une pièce irrégulière comme celle de la Fig. 22, placer une planche de bois entre l'étau (B) et la pièce, comme indiqué à la Fig. 23.

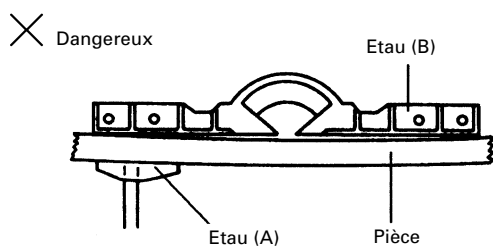


Fig. 22

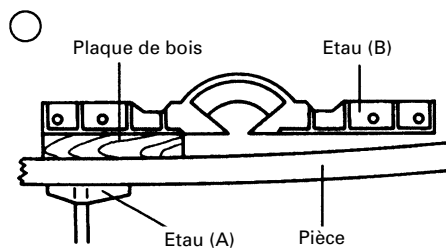


Fig. 23

INSTALLATION ET RETRAIT DE LA LAME

⚠ AVERTISSEMENT: Pour éviter tout risque d'accident ou de blessure, toujours couper l'interrupteur à gâchette et débrancher la fiche de la prise secteur avant de retirer ou d'installer la lame.

1. Installation de la lame (Fig. 24-a, Fig. 24-b et Fig. 25)

- (1) Appuyer sur le verrou d'axe et desserrer le boulon (A) à l'aide de la clé à douille de 17 mm. Le boulon (A) ayant un filetage à gauche, le tourner vers la droite pour le desserrer, comme indiqué à la Fig. 24-b.

REMARQUE: S'il n'est pas facile d'enfoncer le verrou d'axe pour verrouiller l'axe, tourner le boulon (A) à l'aide de la clé à douille de 17 mm tout en appuyant sur le verrou d'axe.

L'axe de la lame est verrouillé quand le verrou d'axe est enfoncé.

- (2) Retirer le boulon (A) et la rondelle (B).

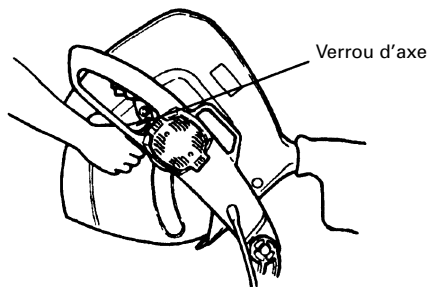


Fig. 24-a

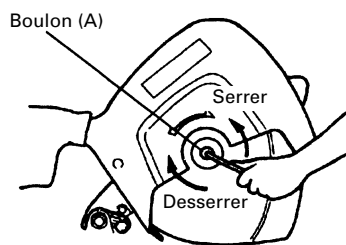


Fig. 24-b

- (3) Soulever le carter de sécurité et installer la lame.

⚠ AVERTISSEMENT: Pour monter la lame, vérifier que le repère de l'indicateur de rotation de la lame et le sens de rotation de carter de scie (voir Fig. 1) correspondent.

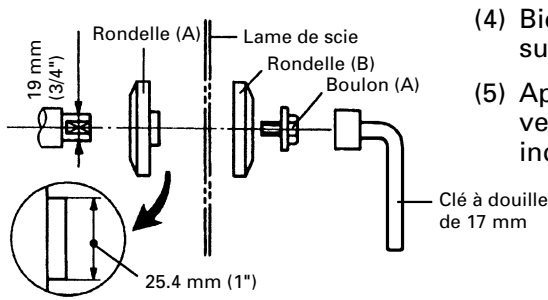


Fig. 25

- (4) Bien nettoyer la rondelle (B) et le boulon (A), et les faire passer sur l'axe de la lame.
- (5) Appuyer sur le verrou d'axe et serrer le boulon (A) en le tournant vers la gauche à l'aide de la clé à douille de 17 mm, comme indiqué à la Fig. 24-b.

- ⚠ ATTENTION:**
- * Vérifier que le verrou d'axe est revenu en position rentrée après le retrait ou l'installation de la lame.
 - * Serrer le boulon (A) de façon qu'il ne se desserre pas pendant le fonctionnement. Vérifier que le boulon (A) est solidement vissé avant de mettre l'outil électrique en marche.

2. Retrait de la lame

Démonter la lame en procédant dans l'ordre inverse de l'installation décrite au paragraphe 1 ci-dessus. La lame s'enlève facilement si le carter de sécurité est relevé.

- ⚠ ATTENTION:** Ne jamais tenter d'installer des lames de scie de plus de 380 mm (15") de diamètre. Toujours installer des lames de scie d'un diamètre égal ou inférieur à 380 mm (15").

ENTRETIEN ET INSPECTION

- ⚠ AVERTISSEMENT:** Pour éviter tout risque d'accident ou de blessure, toujours vérifier que l'interrupteur à gâchette est coupé et que la fiche d'alimentation est débranchée de la prise secteur avant d'entretenir ou d'inspecter l'outil.

1. Inspection de la lame

Toujours remplacer la lame dès qu'elle présente des signes d'usure ou de dommage. Une lame endommagée risque de provoquer des blessures, et une lame usée peut réduire le rendement et provoquer une surcharge du moteur.

- ⚠ ATTENTION:** Ne jamais utiliser de lame émoussée. Si la lame est émoussée, sa résistance à la pression de la main appliquée par la poignée de l'outil a tendance à augmenter, ce qui rend le fonctionnement de l'outil électrique peu sûr.

2. Inspecter les balais carbone (Fig. 26 et Fig. 27)

Les balais carbone du moteur sont des pièces consommables. Si les balais en carbone sont usés, le moteur risque d'avoir des anomalies. En conséquence, inspecter périodiquement les balais en carbone et les remplacer lorsqu'ils ont atteint la limite d'usure comme indiqué à la Fig. 26. Par ailleurs, maintenir les balais carbone propres de façon qu'ils glissent régulièrement dans les porte-balai. Les balais carbone sont faciles à retirer ; pour cela, retirer les têtes porte-balai (voir Fig. 27) avec un tournevis à tête plate (signe moins).

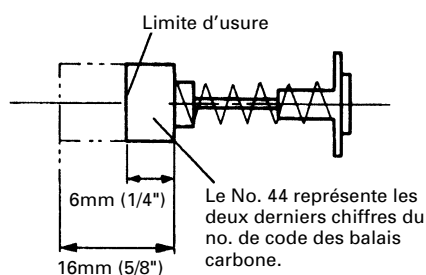


Fig. 26

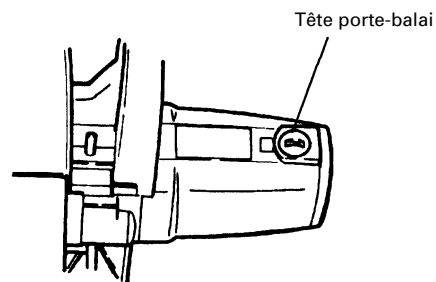


Fig. 27

3. Inspection des vis de montage

Inspecter régulièrement chaque composant de l'outil électrique pour voir s'il n'est pas lâche. Resserrer les vis de fixation des pièces lâches.

⚠ AVERTISSEMENT: Pour éviter tout risque de blessure, ne jamais faire fonctionner l'outil électrique si certains de ses composants sont lâches.

4. Vérifier si le garde de sécurité fonctionne correctement.

Avant chaque utilisation de l'outil, tester le garde de sécurité (voir Fig. 6) pour s'assurer qu'il fonctionne correctement et en douceur.

Ne jamais utiliser l'outil si le garde de sécurité ne fonctionne pas correctement et s'il n'est pas en bon état mécanique.

5. Remisage

Quand le travail est terminé, vérifier que l'on a bien effectué toutes les opérations suivantes :

- (1) Interrupteur à gâchette en position OFF,
- (2) Fiche d'alimentation débranchée de la prise secteur,
- (3) Bouton de déverrouillage retiré et rangé en lieu sûr.

Si l'on ne prévoit pas de se servir de l'outil, le ranger dans un lieu sec et hors de portée des enfants.

6. Graissage

Graisser les surfaces de glissement suivantes une fois par mois pour maintenir l'outil électrique en bon état de marche pendant longtemps (voir Fig. 1 et Fig. 2). Il est recommandé d'utiliser une huile de machine.

Points de graissage:

- *Section rotative de la charnière
- *Section rotative de l'ensemble d'étau
- *Section rotative de la plaque tournante et du socle (voir Fig. 28)

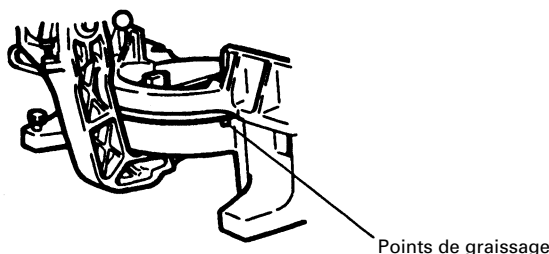


Fig. 28

7. Nettoyage

Enlever périodiquement les copeaux et autres débris de la surface de l'outil électrique avec un chiffon humide et savonneux. Pour éviter tout mauvais fonctionnement du moteur, le protéger de tout contact avec l'huile ou l'eau.

SERVICE APRÈS-VENTE ET RÉPARATIONS

Tous les outils électriques de qualité finissent un jour par avoir besoin de réparations ou de remplacement de pièces sous l'effet d'une usure normale. Pour garantir que seules des pièces de rechange agréées seront utilisées et que le système de double isolation sera protégé, il faudra confier toutes les opérations d'entretien (autres que l'entretien de routine) exclusivement à un SERVICE APRES-VENTE D'OUTILS ELECTRIQUES HITACHI AGREE.

REMARQUE: Les spécifications sont sujettes à modification sans obligations de la part d'HITACHI.

INFORMACIÓN IMPORTANTE

Antes de utilizar o realizar cualquier trabajo de mantenimiento de esta herramienta eléctrica, lea y comprenda todas las instrucciones de operación, las precauciones de seguridad, y las advertencias de este Manual de instrucciones.

La mayoría de los accidentes producidos en la operación y el mantenimiento de una herramienta eléctrica se deben a la falta de observación de las normas o precauciones de seguridad. Los accidentes normalmente podrán evitarse reconociendo una situación potencialmente peligrosa a tiempo y siguiendo los procedimientos de seguridad apropiados.

Las precauciones básicas de seguridad se describen en la sección "SEGURIDAD" de este Manual de instrucciones y en las secciones que contienen las instrucciones de operación y mantenimiento.

Para evitar lesiones o el daño de la herramienta eléctrica, los riesgos están identificados con ADVERTENCIAS en dicha herramienta y en este Manual de instrucciones.

No utilice nunca esta herramienta eléctrica de ninguna forma no específicamente recomendada por HITACHI a menos que usted se haya asegurado de que la utilización planeada será segura para usted y otras personas.

SIGNIFICADO DE LAS PALABRAS CLAVE

⚠ ADVERTENCIA: indica situaciones potencialmente peligrosas que, si se ignoran, pueden resultar en lesiones serias.

⚠ PRECAUCIÓN: indica situaciones potencialmente peligrosas que, si se ignoran, pueden resultar en lesiones moderadas, o que pueden causar averías en la herramienta eléctrica.

NOTA: acentúa información esencial.

SEGURIDAD

NORMAS DE SEGURIDAD PARA LAS HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS

LEA TODAS LAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN DE ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA O DE REALIZAR TRABAJOS DE MANTENIMIENTO EN LA MISMA.

⚠ ADVERTENCIA: Cuando utilice esta herramienta eléctrica, tome todas las precauciones necesarias para reducir al mínimo el riesgo de descargas eléctricas y demás lesiones. En particular, observe siempre las normas de seguridad siguientes:

- 1. MANTENGA SIEMPRE LOS PROTECTORES EN SU LUGAR,** y en perfectas condiciones de trabajo.
- 2. ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO LA HERRAMIENTA, QUÍTELE TODAS LAS CHAVETAS Y LLAVES DE AJUSTE.** Antes de conectar la alimentación de la herramienta eléctrica, confirme que todas las chavetas y llaves de ajuste estén extraídas de la misma.
- 3. MANTENGA SIEMPRE EL ÁREA DE TRABAJO LIMPIA.** Evite lesiones debidas al desorden del área y el banco de trabajo.
- 4. NO UTILICE NUNCA LA HERRAMIENTA EN AMBIENTES PELIGROSOS.** No utilice nunca la herramienta eléctrica en lugares húmedos, y no la exponga nunca a la humedad. Mantenga siempre bien iluminada el área de trabajo.
- 5. NO PERMITA QUE LOS NIÑOS NI OTRAS PERSONAS ENTREN EN EL ÁREA DE TRABAJO.** Mantenga a las personas (especialmente los niños) alejadas del área de trabajo. Desenchufe siempre las herramientas desatendidas y bloquee el área de trabajo instalando cerraduras en las puertas y seguros en los interruptores principales. Cuando no vaya a utilizar una herramienta, quítele el botón de desbloqueo y guárdela en un lugar seguro.
- 6. NO FUERCE NUNCA LA HERRAMIENTA.** La herramienta trabajará mejor y con mayor seguridad si la utiliza con el régimen para el que fue diseñada.
- 7. UTILICE SIEMPRE LAS HERRAMIENTAS CORRECTAS.** No fuerce nunca una herramienta ni un accesorio para realizar un trabajo para el que no se haya diseñado.

- 8. ANTES DE TRABAJAR CON LA HERRAMIENTA, VÍSTASE LA ROPA ADECUADA.** No utilice nunca ropa floja, guantes, corbatas, collares, anillos, brazaletes, ni demás joyas que puedan quedar atrapados en las partes móviles. Utilice siempre calzado antideslizable, preferiblemente con punteras reforzadas con acero. Si tiene el pelo largo, recoja y cúbrelo.
- 9. ANTES DE UTILIZAR LA HERRAMIENTA, UTILICE GAFAS PROTECTORAS PARA EVITAR DAÑAR SUS OJOS.** Las gafas normales no ofrecen protección suficiente porque las lentes no están hechas de cristal seguro. Además, utilice una careta como protección adicional, y utilice una máscara contra el polvo si la operación de corte produce polvo.
- 10. ASEGURE SIEMPRE LA PIEZA DE TRABAJO EN LA ESCUADRA DE GUÍA O EN LA MESA.** Utilice abrazaderas o un tornillo de carpintero para sujetar la pieza de trabajo. Es más seguro utilizar que utilizar su mano, porque podrá usar ambas para manejar la herramienta.
- 11. NO SE EXTRALIMITE NUNCA.** Cuando trabaje con la herramienta, mantenga en todo momento el equilibrio.
- 12. MANTENGA SIEMPRE LAS HERRAMIENTAS EN PERFECTAS CONDICIONES.** Guarde siempre las herramientas afiladas y limpias para que rindan al máximo y ofrezcan la mayor seguridad. Siga siempre las instrucciones sobre lubricación y cambio de accesorios de las herramientas.
- 13. DESCONECTE SIEMPRE LA HERRAMIENTA** antes de realizar la operación de mantenimiento y de cambiar la hoja de sierra y demás accesorios.
- 14. TENGA CUIDADO CON LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO ACCIDENTAL AL ENCHUFAR LA HERRAMIENTA.** Antes de insertar el enchufe de alimentación en un tomacorriente, cerciórese de que el interruptor esté en la posición OFF.
- 15. CON ESTA HERRAMIENTA UTILICE SIEMPRE SOLAMENTE LOS ACCESORIOS RECOMENDADOS.** Con respecto a la descripción sobre los accesorios recomendados, consulte el manual de instrucciones. Para evitar lesiones, con esta herramienta, utilice solamente los accesorios recomendados.
- 16. NO SE SUBA NUNCA SOBRE LA HERRAMIENTA.** Evite lesiones serias no inclinando la herramienta ni tocando accidentalmente la hoja de sierra.
- 17. ANTES DE UTILIZAR LA HERRAMIENTA, COMPRUEBE SI TIENE PARTES DAÑADAS.** Compruebe siempre si el protector y los demás componentes están dañados antes de utilizar la herramienta para asegurarse de que funcionen adecuadamente. Compruebe si todas las partes móviles están adecuadamente alineadas, no están dobladas, y no se encuentran en otras condiciones que puedan afectar la operación apropiada. Antes de utilizar la herramienta, repare o reemplace siempre cualquier protector o componente dañado.
- 18. ANTES DE UTILIZAR LA HERRAMIENTA, COMPRUEBE SIEMPRE EL SENTIDO DE GIRO DE LA HOJA DE SIERRA.** Alimente siempre la pieza de trabajo en la herramienta en sentido contrario al de giro de la hoja de sierra a fin de evitar posibles lesiones.
- 19. NO DEJE LA HERRAMIENTA DESATENDIDA EN FUNCIONAMIENTO. DESCONECTE LA ALIMENTACION.** No deje la herramienta mientras no se haya parado completamente. Cuando no vaya a utilizar la herramienta, desenchufe su cable de alimentación.
- 20.** Esta herramienta no ha sido diseñada para aplicaciones de producción en masa, y no deberá utilizarse para ello.
- 21.** Cuando tenga que reemplazar esta herramienta, utilice solamente las piezas de reemplazo autorizadas.
- 22.** Aplique solamente 115 voltios CA a esta unidad. Si le aplicase una tensión incorrecta, o tensión de CC, la HERRAMIENTA ELÉCTRICA podría funcionar incorrectamente y causar lesiones o daños a la propia herramienta.
- 23.** No levante nunca la hoja de sierra de la pieza de trabajo mientras no se haya parado completamente.
- 24.** Utilice siempre soportes para piezas de trabajo largas que sobrepasen la longitud de la mesa de la sierra compuesta deslizable.
- 25. ENCHUFES POLARIZADOS** Para reducir el riesgo de descargas eléctricas, este equipo posee un enchufe polarizado (una cuchilla del mismo es más amplia que la otra). Este enchufe solamente encajará de una forma en un tomacorriente polarizado. Si el enchufe no encaja en el tomacorriente, póngase en contacto con un electricista cualificado para que le instale el tomacorriente apropiado. No cambie nunca el enchufe del cable de alimentación.

Normas de seguridad específicas para la utilización de esta herramienta

⚠ ADVERTENCIA: Las instrucciones de operación específicas siguientes deberán observarse cuando se utilice esta HERRAMIENTA ELÉCTRICA a fin de evitar lesiones.

LO QUE DEBERÁ HACERSE

TENGA SIEMPRE EN CUENTA LAS NORMAS SIGUIENTES PARA PODER UTILIZAR CON SEGURIDAD ESTA HERRAMIENTA:

1. Antes de intentar utilizar esta HERRAMIENTA ELÉCTRICA, lea este manual y familiarícese con las normas de seguridad y las instrucciones de operación.
2. Antes de utilizar la HERRAMIENTA ELÉCTRICA, confirme que esté limpia.
3. Para utilizar la HERRAMIENTA ELÉCTRICA, vístase ropa ajustada, calzado no deslizable (preferiblemente con punteras reforzadas con acero) y gafas protectoras.
4. Maneje la HERRAMIENTA ELÉCTRICA con cuidado. Si la HERRAMIENTA ELÉCTRICA se cae o se golpea contra un objeto duro, puede deformar o rajarse, o sufrir otros daños.
5. Si nota cualquier anomalía, deje de utilizar inmediatamente la sierra.
6. Antes de utilizar la herramienta, compruebe si todos los componentes están montados adecuadamente y con seguridad.
7. Cuando reemplace la hoja de sierra, confirme que las rpm de la nueva sean correctas para utilizarse con esta unidad.
8. Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o ajuste, desconecte la alimentación y espere hasta que la hoja de sierra se haya parado completamente.
9. Sujete o asegure la pieza de trabajo en la escuadra de guía, ya que de lo contrario podría salirse de la mesa y causar lesiones serias.
10. Durante el corte de ingletes, espere siempre a que la hoja de sierra se haya parado completamente antes de levantarla.
11. Realice siempre una prueba antes de intentar utilizar una hoja de sierra nueva.
12. Maneje siempre la hoja de sierra con cuidado con la desmonte o monte.
13. Antes de utilizar la sierra, compruebe siempre si la pieza de trabajo está exenta de puntas y demás objetos extraños.
14. Mantenga siempre las manos alejadas del trayecto de la hoja de sierra.
15. Antes de utilizar la sierra, confirme que la cubierta de seguridad esté en el lugar apropiado.
16. Inspeccione periódicamente el cable de alimentación de la herramienta.
17. Antes de poner en funcionamiento la herramienta, confirme si la longitud del cable de alimentación y de los cables prolongadores, si va a utilizarlos, es apropiada.
18. Antes de utilizar la herramienta, confirme que los orificios de ventilación del motor estén completamente abiertos.
19. Antes de comenzar a cortar, espere siempre hasta que el motor haya alcanzado la velocidad plena.
20. Mantenga siempre las empuñaduras secas, limpias, y exentas de aceite y grasa. Cuando utilice la herramienta, sujétela firmemente.
21. Para piezas de trabajo que sobrepasen la mesa de la sierra compuesta deslizable, utilice soportes.
22. Utilice siempre la herramienta después de haberse asegurado de que la pieza de trabajo esté adecuadamente fijada con un tornillo de carpintero.
23. El manual de instrucciones suministrado con la herramienta indica al usuario que asegure la herramienta a la estructura de soporte si, durante la operación normal, la herramienta tiende a volcarse, deslizarse, o moverse por la superficie de soporte.

LO QUE NO DEBERÁ HACERSE

NO VIOLE NUNCA LAS NORMAS SIGUIENTES PARA PODER UTILIZAR CON SEGURIDAD ESTA HERRAMIENTA:

1. No utilice nunca la HERRAMIENTA ELÉCTRICA a menos que haya comprendido completamente las instrucciones de operación contenidas en este manual.
2. No deje nunca la HERRAMIENTA ELÉCTRICA desatendida sin haber desenchufado antes el cable de alimentación.
3. No utilice nunca la HERRAMIENTA ELÉCTRICA cuando esté cansado, después de haber ingerido medicamentos, o cuando haya tomado bebidas alcohólicas.
4. No utilice nunca la HERRAMIENTA ELÉCTRICA para aplicaciones no especificadas en este manual.
5. No utilice nunca la herramienta con ropa floja, corbata, ni joyas, ni si haberse cubierto el pelo para evitar que puedan quedar atrapados en las partes móviles.
6. No acerque las manos a la hoja de sierra.
7. No toque nunca las partes móviles, incluyendo la hoja de sierra, mientras esté utilizando la sierra.
8. No intente nunca quitar el protector (incluyendo la cubierta de seguridad, la cubierta secundaria (A), la cubierta de la sierra, etc.) del cuerpo de la herramienta cuando la vaya a utilizar.
9. No quite nunca ningún dispositivo de seguridad ni los protectores de la hoja de sierra, ya que la utilización de la herramienta sin ellos podría resultar peligrosa.
10. No bloquee nunca la cubierta de seguridad; confirme que se deslice suavemente antes de utilizar la herramienta.
11. No dañe nunca el cable de alimentación de la herramienta.
12. No intente mover nunca una HERRAMIENTA ELÉCTRICA con el dedo en el interruptor de disparo.
13. No intente nunca utilizar la HERRAMIENTA ELÉCTRICA si el interruptor de disparo no funciona adecuadamente.
14. No utilice nunca la HERRAMIENTA ELÉCTRICA si la envoltura de plástico o la empuñadura está rajada o deformada.
15. No utilice nunca la HERRAMIENTA ELÉCTRICA cerca de líquidos ni gases inflamables porque las chispas podrían causar una explosión.
16. No limpie nunca los componentes de plástico con disolventes, porque el plástico podría disolverse.
17. No utilice nunca la herramienta a menos que los protectores de la hoja de sierra estén en su lugar.
18. No levante nunca la hoja de sierra de la pieza de trabajo mientras no se haya parado completamente.
19. No coloque nunca sus miembros dentro de la línea cerca del signo de advertencia "⚠" mientras esté utilizando la herramienta. Esto podría resultar peligroso.
20. No utilice nunca hojas de tipo abrasivo con esta herramienta.
21. No esponga nunca la herramienta a la lluvia, ni la utilice en lugares húmedos.
22. No corte nunca metales ferrosos ni mampostería.

ADVERTENCIA

PARA SU PROPIA SEGURIDAD, ANTES DE UTILIZAR ESTA INGLETE A DORA, LEA ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES.

1. Cuando utilice la inglete a dora, use siempre gafas protectoras para los ojos.
2. Mantenga siempre las manos fuera del trayecto de la hoja de sierra.
3. No utilice nunca la sierra sin los protectores en su lugar.
4. No realice ninguna operación sin las manos con esta inglete a dora.
5. No acerque nunca las manos a la hoja de sierra.
6. Antes de mover la pieza de trabajo o de cambiar los ajustes espere siempre a que la hoja de sierra se haya parado completamente.
7. Desconecte siempre la herramienta antes de cambiar la hoja de sierra o de realizar cualquier trabajo de mantenimiento.
8. El diámetro de la hoja de sierra es de 380 mm (15").
9. La velocidad sin carga es de 3400 rpm.

PIEZAS DE REEMPLAZO

Para la reparación de una herramienta, utilice solamente piezas de reemplazo idénticas. Las reparaciones solamente deberán realizarse en un centro de servicio autorizado por Hitachi.

UTILICE EL CABLE PROLONGADOR ADECUADO

Cerciórese de que el cable prolongador esté en buenas condiciones. Cuando utilice un cable prolongador, cerciórese de que tenga el calibre (grosor) suficiente como para poder conducir la corriente necesaria para la herramienta. Un cable de calibre inferior causaría la caída de tensión, lo que resultaría en pérdida de potencia y en recalentamiento. En la tabla siguiente se indica el calibre correcto de acuerdo con la longitud del cable y la indicación de amperaje de la tabla de características. Cuando menor sea el número de calibre, mayor será el cable.

CALIBRE MÍNIMO PARA CABLES

		Longitud total del cable en pies (metros)			
		0 – 25 (0 – 7,6)	26 – 50 (7,9 – 15,2)	51 – 100 (15,5 – 30,5)	101 – 150 (30,8 – 45,7)
Amperaje nominal		AWG			
Más de	No más de				
	0 – 6	18	16	16	14
	6 – 10	18	16	14	12
	10 – 12	16	16	14	12
	12 – 16	14	12	No se recomienda.	

⚠ ADVERTENCIA: Evite descargas eléctricas. No utilice nunca esta herramienta con un cable de alimentación o prolongador dañado ni reparado. Inspeccione regularmente todos los cables eléctricos. No utilice nunca la herramienta cerca del agua ni en ningún otro lugar en el que exista el riesgo de descargas eléctricas.

AISLAMIENTO DOBLE PARA OFRECER UNA OPERACIÓN MÁS SEGURA

Para garantizar una operación más segura de esta herramienta eléctrica, HITACHI ha adoptado un diseño de aislamiento doble. "Aislamiento doble" significa que se han utilizado dos sistemas de aislamiento físicamente separados para aislar los materiales eléctricamente conductores conectados a la fuente de alimentación del bastidor exterior manejado por el operador. Por lo tanto, en la herramienta eléctrica o en su placa de características aparecen el símbolo "⊞" o las palabras "Double insulation" (aislamiento doble). Aunque este sistema no posee puesta a tierra externa, usted deberá seguir las precauciones sobre seguridad eléctrica ofrecidas en este Manual de instrucciones, incluyendo la no utilización de la herramienta eléctrica en ambientes húmedos.

Para mantener efectivo el sistema de aislamiento doble, tenga en cuenta las precauciones siguientes:

- * Esta herramienta solamente deberá ser desmontada y montada en un CENTRO DE SERVICIO AUTORIZADO POR HITACHI, y sólo deberán utilizarse piezas de reemplazo genuinas de HITACHI.
- * Limpie el exterior de la herramienta eléctrica solamente con un paño suave humedecido en agua jabonosa, y después séquela bien.
- * No utilice disolventes, gasolina, ni diluidor de pintura para limpiar las partes de plástico, ya que podría disolverlas.

**GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES
A MANO PARA QUE PUEDAN
USARLAS OTROS QUE DESEEN
UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA**

OPERACIÓN Y MANTENIMIENTO

NOTA: La información contenida en este manual ha sido diseñada para ayudarle a realizar una operación segura y a mantener la HERRAMIENTA ELÉCTRICA. Algunas ilustraciones de este manual pueden mostrar detalles o dispositivos diferentes a los de su propia HERRAMIENTA ELÉCTRICA. Además, en algunas ilustraciones, los protectores y cubiertas no ase muestran intencionadamente por motivos de ilustración solamente.

NOMENCLATURA DE PARTES

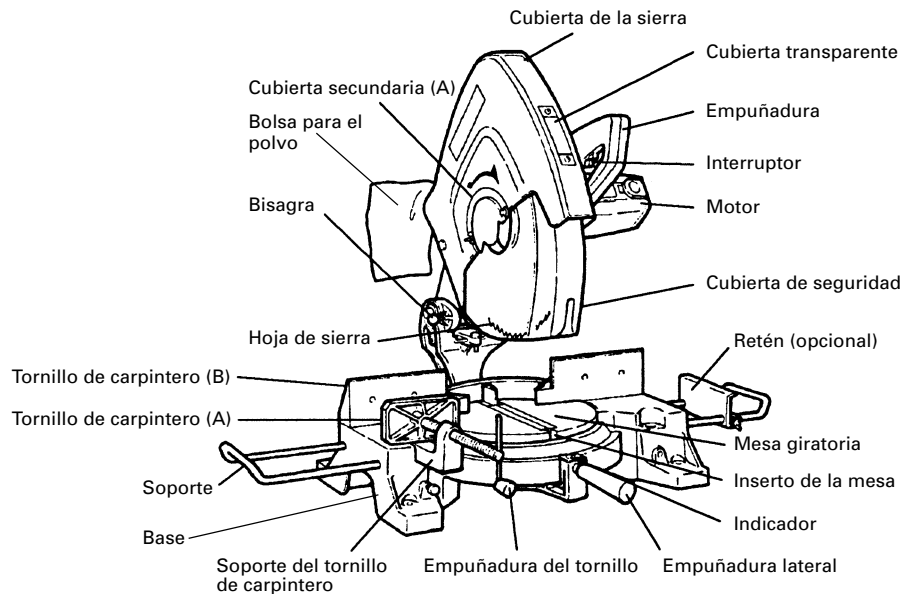


Fig. 1

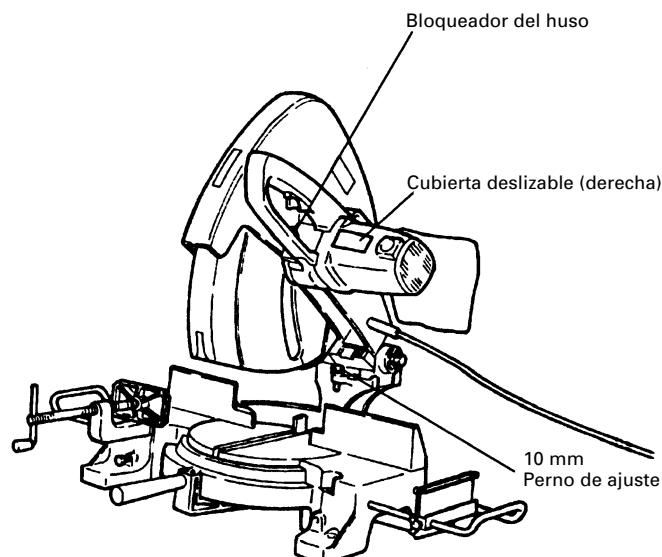


Fig. 2

ESPECIFICACIONES

Ítem	Modelo:	C 15FB	
Motor	Tipo	Motor conmutador en serie	
	Fuente de alimentación	Monofásica, CA, 60 Hz	
	Tensión (voltios)	115	
	Corriente a plena carga (amperios)	15	
Hoja de sierra aplicable		Diámetro exterior: 380 mm (15") Diámetro del orificio: 25,4 mm (1")	
Velocidad sin carga		3400 rpm	
Dimensión máxima de corte	90°	Altura máx. 122 mm (4 - 3/4") Anchura máx. 185 mm (7 - 1/4")	* Altura 45 mm (1 - 3/4") * Anchura 240 mm (9 - 7/16")
	45°	Altura máx. 122 mm (4 - 3/4") Anchura máx. 139 mm (5 - 7/16")	* Altura 150 mm (5 - 7/8") * Anchura 45 mm (1 - 3/4")
Amplitud de corte a inglete		Derecha e izquierda 0° – 57°	
Apertura máxima del tornillo de carpintero		185 mm (7 - 1/4")	
Peso neto		25 kg (55 libras)	
Cable		Cable de tipo de 2 conductores de 2,5 m (8 pies)	

Para cortar materiales marcados con “*”, consulte la página 47:4. Peligroso.

APLICACIONES

Puertas corredizas de madera y aluminio.

PREPARATIVOS PREVIOS A LA OPERACIÓN

Antes de utilizar la herramienta eléctrica, realice los preparativos siguientes.

1. Instalación

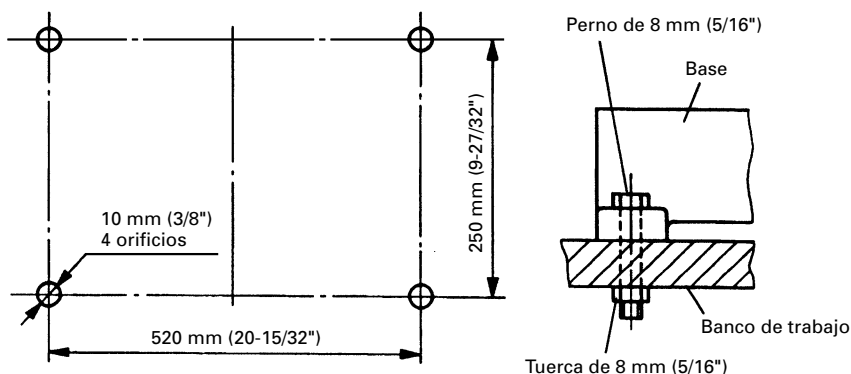


Fig. 4

Coloque la herramienta eléctrica sobre un banco de trabajo nivelado horizontal, como se muestra en la Fig. 4.

Seleccione pernos de 8 mm (5/16") de diámetro y de la longitud adecuada al grosor del banco de trabajo. La longitud del perno deberá ser de 50 mm (2") por lo menos más el grosor del banco de trabajo.

Por ejemplo, utilice pernos de 8 mm (5/16") \times 75 mm (3") para un banco de trabajo de 25 mm (1") de grueso.

2. Liberación del pasador de bloqueo

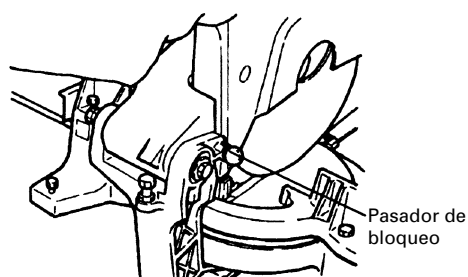


Fig. 5-a

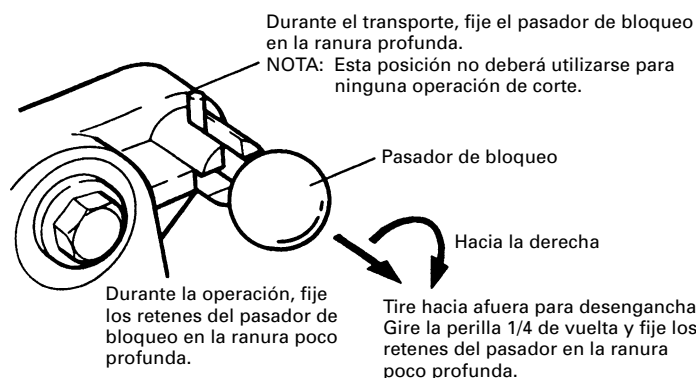


Fig. 5-b

Cuando la herramienta eléctrica esté preparada para transportarse, sus partes principales estarán aseguradas mediante el pasador de bloqueo. Mueva ligeramente la empuñadura (consulte la Fig. 1) de forma que el pasador de bloqueo pueda desenganchar y ajustarse como se indica en la Fig. 5-b.

NOTA: Si baja ligeramente la empuñadura (consulte la Fig. 1), podrá desenganchar el pasador de bloqueo de forma más fácil y segura.

La posición de bloqueo del pasador de bloqueo es solamente para transporte y almacenamiento.

3. Instalación de la bolsa para el polvo, el soporte, el retén, y los tornillos de carpintero (La bolsa para el polvo, el soporte, el conjunto de tornillo de carpintero, y el retén son accesorios estándar.) Fije la bolsa para el polvo, el soporte, el retén y el conjunto de tornillo de carpintero, como se indica en la Fig. 1.

ANTES DE LA UTILIZACIÓN

1. Cerciórese de que la fuente de alimentación sea adecuada para la herramienta.

⚠ ADVERTENCIA: No conecte nunca la herramienta eléctrica a menos que la fuente de alimentación de CA disponible sea de la misma tensión que la especificada en la placa de características de dicha herramienta.

2. Cerciórese de que el interruptor de disparo esté en OFF.

⚠ ADVERTENCIA: Si conectase el cable de alimentación en la fuente de alimentación con el interruptor de disparo en ON, la herramienta se pondría repentinamente en funcionamiento y podría causar un accidente serio.

3. Compruebe si la hoja de sierra posee defectos visibles.

Confirme que la hoja de sierra esté exenta de rajaduras y de otros defectos visibles.

4. Confirme que la hoja de sierra esté fijada con seguridad a la herramienta eléctrica.

Utilizando la llave de cubo de 17 mm suministrado, apriete el perno del huso de la hoja de sierra para asegurar ésta.

Con respecto a los detalles, consulte la Fig. 24-a y 24-b de la sección "MONTAJE Y DESMONTAJE DE LA HOJA DE SIERRA".

5. Compruebe si la cubierta de seguridad funciona adecuadamente.

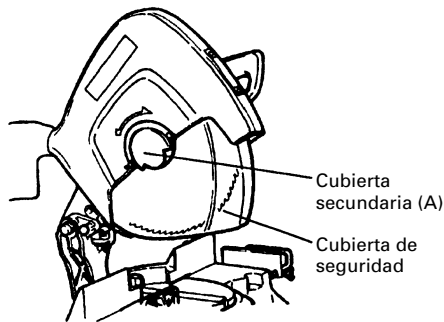


Fig. 6

La cubierta de seguridad y la cubierta secundaria (A) están diseñadas para proteger al operador, evitando que entre en contacto con la hoja de sierra durante la operación de la herramienta. Compruebe siempre si la cubierta de seguridad se mueve suavemente y si cubre adecuadamente la hoja de sierra.

⚠ ADVERTENCIA: NO UTILICE NUNCA LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA si la cubierta de seguridad no funciona suavemente.

6. Antes de utilizar la herramienta, confirme la posición del bloqueador del huso.

Después de haber instalado la hoja de sierra, confirme que el bloqueador del huso está en posición de retraída antes de utilizar la herramienta eléctrica (consulte la Fig. 2).

7. Compruebe la posición del límite inferior de la hoja de sierra.

Aunque fue ajustada antes del envío, compruebe cuidadosamente la altura de la hoja de sierra. Confirme que la hoja de sierra pueda bajarse de 32 a 33 mm (1 - 1/4" a 1 - 5/16") por debajo del inserto de la mesa. Con respecto a los detalles, consulte la sección "Comprobación de la posición del límite inferior de la hoja de sierra".

8. Compruebe el tomacorriente de CA.

Para evitar el recalentamiento, la parada accidental, o la operación intermitente, confirme que el enchufe del cable de alimentación esté firmemente insertado en el tomacorriente y que no se caiga después de haberlo insertado. Si el tomacorriente está defectuoso repare o reemplácelo.

9. Confirme que el cable de alimentación de la herramienta no esté dañado.

Si el cable de alimentación está dañado, repare o reemplácelo.

DESPUÉS DE HABER CONECTADO EL ENCHUFE DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN EN UN TOMACORRIENTE DE CA APROPIADO, COMPRUEBE LA OPERACIÓN DE LA HERRAMIENTA DE LA FORMA SIGUIENTE:

10. Operación de prueba

Después de haber confirmado que no se ha olvidado de nada, ponga en funcionamiento la herramienta eléctrica, y confirme que no haya ninguna anomalía antes de intentar realizar la operación de corte.

11. Inspeccione la estabilidad de rotación de la hoja de sierra.

Para cortar con precisión, gire la hoja de sierra y compruebe la deflexión para confirmar que la hoja no esté inestable, ya que de lo contrario, podrían producirse vibraciones y ocurrir un accidente.

ANTES DEL CORTE

1. Corte de una ranura en el inserto de la mesa

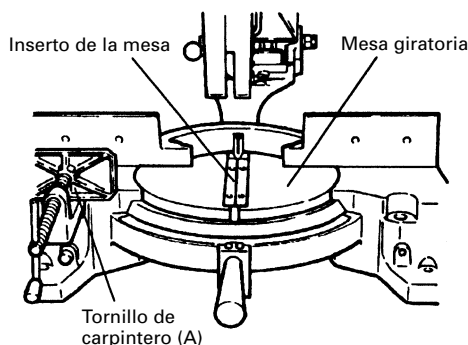


Fig. 7

Antes de iniciar la operación, tendrá que realizar un corte en el inserto de la mesa. Asegure una pieza de madera de unos 125 mm (5") de anchura en la mesa giratoria con el tornillo de carpintero (A) para evitar que se rompa el inserto de la mesa.

Después de haber puesto en ON el interruptor, y de que la hoja de sierra haya alcanzado la velocidad máxima, baje lentamente la empuñadura para cortar la pieza de madera, y después una ranura en el inserto de la mesa.

⚠ PRECAUCIÓN: No corte la ranura con demasiada rapidez, ya que el protector podría dañarse.

2. Comprobación de la posición límite inferior de la hoja de sierra

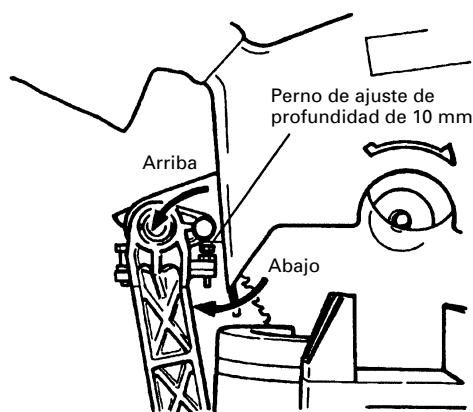


Fig. 8

Compruebe si la sierra puede bajarse 32 mm a 33 mm (1 - 1/4" a 1 - 5/16") por debajo del inserto de la mesa.

Si es necesario, realice el ajuste siguiente:

- (1) Afloje la contratuerca de 10 mm del perno de ajuste de profundidad de 10 mm.
- (2) Gire el perno de ajuste de profundidad de 10 mm lo necesario para regular la posición del límite inferior. La hoja de sierra se levantará cuando gire el perno de ajuste de profundidad de 10 mm hacia la izquierda y bajará cuando lo gire hacia la derecha.
- (3) Después de haber finalizado el ajuste, apriete completamente la contratuerca de 10 mm.

NOTA: Antes de apretar la contratuerca de 10 mm, confirme que la hoja de sierra esté ajustada de forma que no corte la mesa giratoria. Deje un espacio de 4 - 5 mm (3/16") entre la hoja de sierra y la mesa giratoria.

3. Inmovilización de la pieza de trabajo

⚠ ADVERTENCIA: Sujete siempre la pieza de trabajo a la escuadra de guía, ya que de lo contrario podría salirse de la mesa y causar lesiones serias.

4. Instalación de los soportes (Accesorio estándar)

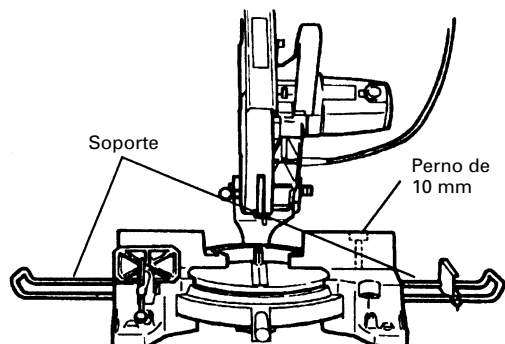


Fig. 9

Los soportes ayudan a mantener estables, y en su lugar, las piezas de trabajo largas durante la operación de corte.

Instálelos en los lados derecho e izquierdo de la base y fíjelos con pernos de 10 mm.

Para mover los soportes, afloje los pernos de 10 mm.

5. Retén para precisión de corte (Accesorio estándar)

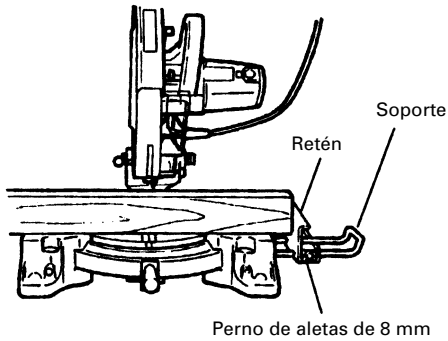


Fig. 10

El retén facilita la precisión del corte continuo en longitudes de 295 a 470 mm (11-5/8" a 18-1/2").
Para instalar el retén, fíjelo al soporte con el perno de perilla de 6 mm, como se muestra en la Fig. 10.

6. Ajuste de la posición de la empuñadura

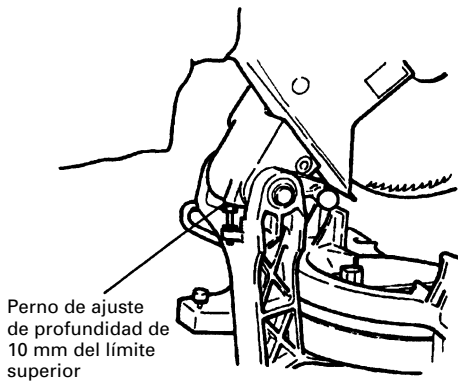


Fig. 11

Durante la operación de corte, regule el perno de ajuste de profundidad de 10 mm del límite superior de acuerdo con la altura de la pieza de trabajo como se muestra en la Fig. 11 para reducir el margen de subida-bajada de la empuñadura a fin de aumentar la eficacia de operación.

Afloje la contratuerca de 10 mm que fija el perno de ajuste de profundidad de 10 mm del límite superior y mueva la empuñadura hacia arriba y hacia abajo para permitir que el perno de ajuste de profundidad de 10 mm pueda colocarse en la posición adecuada a la altura de la pieza de trabajo que desee cortarse. Después apriete la contratuerca de 10 mm.

7. Utilización de una línea de tinta

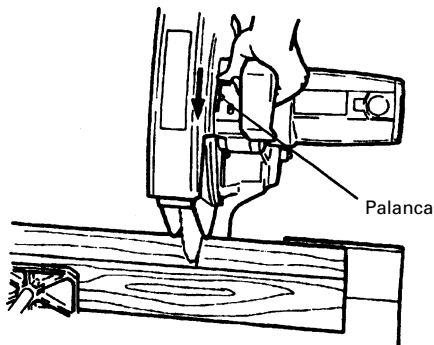


Fig. 12

Para cortar a lo largo de una línea previamente marcada en la pieza de trabajo, levante la cubierta de seguridad accionando la palanca como se muestra en la Fig. 12, y alinee la hoja de sierra con dicha línea antes de iniciar la operación de corte.

⚠ ADVERTENCIA: No accione nunca la palanca mientras la hoja de sierra esté girando.

APLICACIONES PRÁCTICAS

- ⚠ ADVERTENCIA:** * Para evitar lesiones, no quite ni remplace nunca la pieza de trabajo sobre la mesa mientras la herramienta esté en funcionamiento.
- * No coloque nunca sus miembros dentro de la línea cerca del signo de advertencia mientras está utilizando la herramienta. Esto podría resultar peligroso (consulte las Fig. 13).

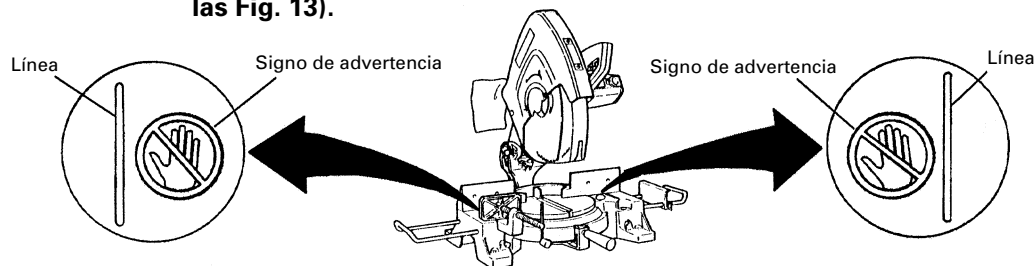


Fig. 13

1. Operación de conmutación

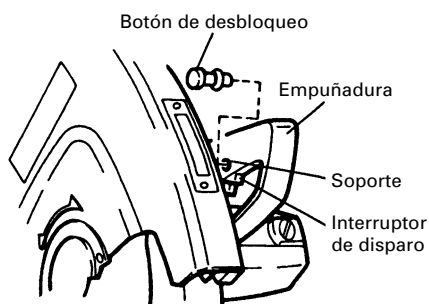


Fig. 14

El botón de bloqueo del interruptor de disparo ha sido diseñado para evitar la operación inadvertida de la herramienta eléctrica. Para utilizar esta herramienta será necesario insertar en primer lugar el botón de desbloqueo a fondo en el orificio de la empuñadura como se muestra en la Fig. 14.

El interruptor de disparo no funcionará a menos que el botón de desbloqueo esté presionado.

Cuando suelte el interruptor de disparo, la alimentación se desconectará y el botón de desbloqueo volverá automáticamente a su posición inicial, bloqueando el interruptor de disparo.

- ⚠ ADVERTENCIA:** Cuando no vaya a utilizar la herramienta eléctrica, desenganche el botón de bloqueo de la empuñadura de la misma. Esto asegurará el que la herramienta eléctrica no se ponga en funcionamiento accidentalmente o que no pueda utilizarla otra persona (especialmente niños) no cualificada para utilizarla. Si dejase el botón de desbloqueo en la empuñadura, podrían producirse lesiones serias. Como el botón de desbloqueo encaja de forma bastante apretada, puede ser necesario girarlo hacia la izquierda o la derecha durante el montaje y el desmontaje.

2. Operación de corte

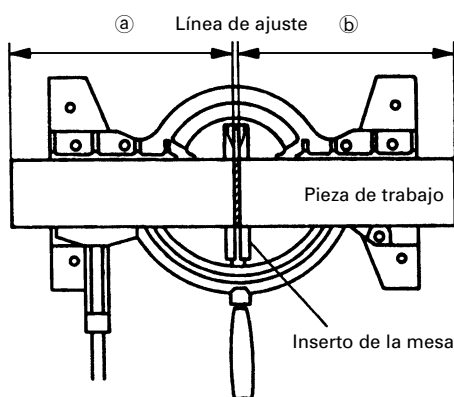


Fig. 15

- (1) Como se muestra en la Fig. 15, la anchura de la hoja de sierra es la de corte. Por lo tanto, deslice la pieza de trabajo hacia la derecha (vista desde la posición del operador) cuando desee la longitud **b**, o hacia la izquierda cuando desee la longitud **a**.
- (2) Cuando la hoja de sierra haya alcanzado la velocidad máxima, empuje cuidadosamente hacia abajo la empuñadura hasta que la hoja de sierra se acerque a la pieza de trabajo.
- (3) Cuando la hoja de sierra haya entrado en contacto con la pieza de trabajo, empuje gradualmente hacia abajo la empuñadura para cortar dicha pieza.
- (4) Después de haber cortado la pieza de trabajo con la profundidad deseada, desconecte la alimentación de la herramienta eléctrica y deje que la hoja de sierra se pare completamente antes de levantar la empuñadura de la pieza de trabajo para devolverla a su posición de completamente retraída.

- ⚠ PRECAUCIÓN:** * El aumento de la presión sobre la empuñadura no aumentará la velocidad de corte. Por el contrario, la presión excesiva puede resultar en sobrecarga del motor y/o en reducción de la eficacia de corte.

- ⚠ ADVERTENCIA:** * Cuando no vaya a utilizar la herramienta, confirme que el interruptor de disparo esté en OFF y de que el enchufe del cable de alimentación esté desconectado del tomacorriente.
- * Después de haber finalizado el trabajo, quite el botón de desbloqueo de la empuñadura y guárdelo en un lugar seguro.

3. Procedimiento de corte de ingletes

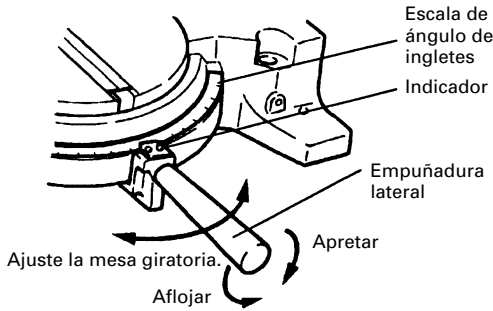


Fig. 16

- (1) Afloje la empuñadura lateral y ajuste la mesa giratoria hasta que el indicador quede alineado con el valor deseado de la escala de ángulo de ingletes (Fig. 16).
- (2) La escala de ingletes indica tanto el ángulo de corte de la escala de ángulos como el gradiente en la escala de ángulos.
- (3) Para alinear la hoja de sierra con la línea previamente marcada en la pieza de trabajo, antes de iniciar la operación, mire a través de la ventanilla de la cubierta de la sierra (consulte la Fig. 1) para asegurarse de la alineación.
- (4) Si las virutas, etc. de la cubierta transparente de la ventanilla de la cubierta de la sierra dificulta ver el extremo de la hoja de sierra, quite los tornillos de fijación y limpie la cubierta con un paño suave.

NOTA: * A la derecha i la izquierda del centro de 0° existen paradas positivas y ajustes de 45°. Compruebe que la escala de ángulo de ingletes y la punta del indicador estén adecuadamente alineadas.

* La operación de la sierra con la escala de ángulo de ingletes y el indicador desalineados, o con la empuñadura lateral sin apretar adecuadamente, resultará en un corte con mala precisión.

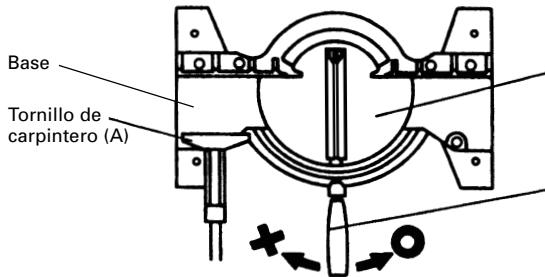


Fig. 17

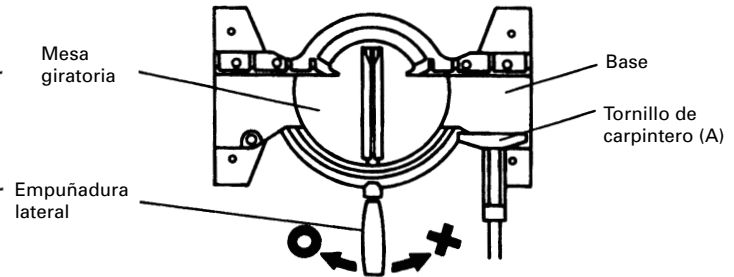


Fig. 18

⚠ PRECAUCIÓN: Cuando el tornillo de carpintero (A) esté montado a la izquierda de la base, como se muestra en la Fig. 17, gire la mesa giratoria hacia la derecha para iniciar la operación. Cuando el tornillo de carpintero (A) esté montado a la derecha de la base, como se muestra en la Fig. 18, gire la mesa giratoria hacia la izquierda para iniciar la operación.

Tenga cuidado de no girar la mesa giratoria en el sentido en el que esté instalado el tornillo de carpintero (A), ya que podría hacer que el tornillo de carpintero (A) se cortase con la hoja de sierra, lo que podría resultar en la rotura de ambos.

4. Peligroso

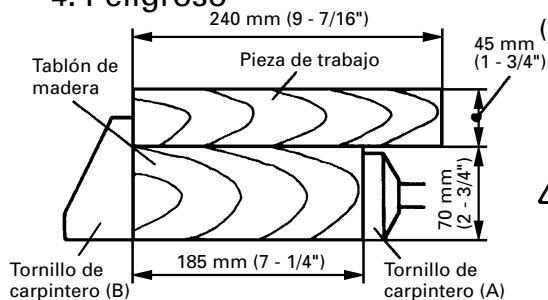


Fig. 19

- (1) En la Fig. 19 se muestran las dimensiones de una pieza de trabajo a cortarse en ángulo recto (0°). La utilización de una placa, como se muestra en la figura, permitirá el corte de piezas de trabajo de hasta 240 mm (9-7/16") de anchura x 45 mm (1-3/4") de altura.

⚠ PRECAUCIÓN: Como la pieza de trabajo necesita sujetarse en su posición con la mano durante la operación de corte, cerciórese de colocarla en posición horizontal estable y de fijarla con seguridad antes de iniciar la operación.

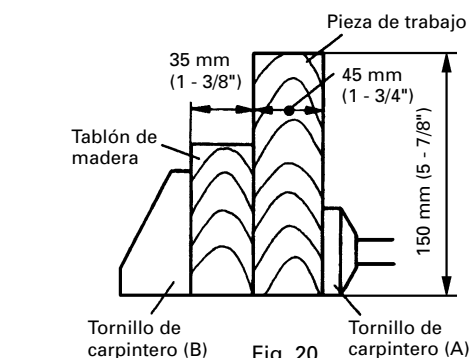


Fig. 20

- (2) En la Fig. 20 se muestran las dimensiones de una pieza de trabajo a cortarse con un ángulo de 45°. La utilización de una placa, como se muestra en la figura, permitirá el corte de piezas de trabajo de hasta 45 mm (1-3/4") de anchura x 150 mm (5-7/8") de altura. Al salir de fábrica, la hoja de sierra de la herramienta ha sido ajustada para cortar piezas de 150 mm (5-7/8") de altura. (Consulte la página 45, "6. Ajuste de la posición de la empuñadura".)

5. Corte fácil de materiales deformados, tales como vidrieras corredizas de aluminio

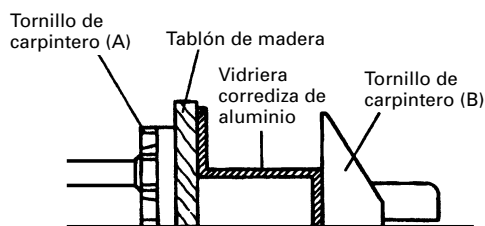


Fig. 21

Los materiales tales como vidrieras corredizas de aluminio pueden deformarse fácilmente si se aprietan demasiado con el conjunto de tornillo de carpintero. Esto causará el corte ineficaz y posiblemente la sobrecarga del motor.

Cuando corte tales materiales, utilice un tablón de madera para proteger la pieza de trabajo como se muestra en la Fig. 21.

Cuando corte materiales de aluminio, recubra la hoja de sierra con aceite para corte (no combustible) a fin de lograr un corte uniforme y un acabado fino.

6. Corte de materiales doblados o desnivelados

Para cortar una pieza de trabajo desnivelada, como la mostrada en la Fig. 22, utilice una placa de madera entre el tornillo de carpintero (B) y la pieza de trabajo, como se muestra en la Fig. 23.

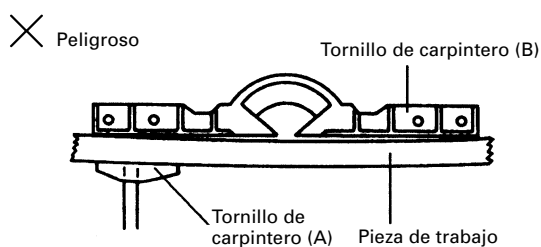


Fig. 22

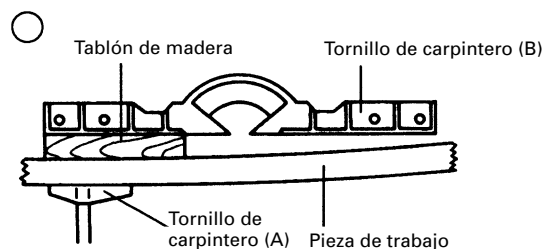


Fig. 23

MONTAJE Y DESMONTAJE DE LA HOJA DE SIERRA

⚠ ADVERTENCIA: Para evitar accidentes o lesiones, suelte siempre el interruptor de disparo y desconecte el enchufe del cable de alimentación del tomacorriente antes de extraer o instalar la hoja de sierra.

1. Montaje de la hoja de sierra (Fig. 24-a, Fig. 24-b y Fig. 25)

- (1) Presione el bloqueador del huso y afloje el perno (A) con la llave de cubo de 17 mm. Como el perno (A) está roscado hacia la izquierda, aflójelo girándolo hacia la derecha como se muestra en la Fig. 24-b.

NOTA: Si el bloqueador del huso no puede presionarse fácilmente para bloquear el uso, gire el perno (A) con la llave de cubo de 17 mm presionándolo. El cubo de la hoja de sierra se bloqueará al presionar hacia adentro el bloqueador del mismo.

- (2) Quite el perno (A) y la arandela (B).

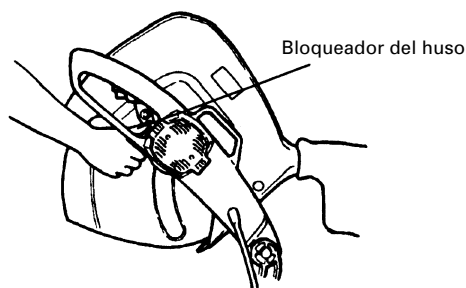


Fig. 24-a

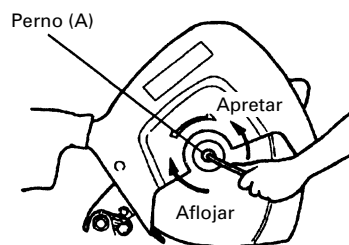


Fig. 24-b

- (3) Levante la cubierta de seguridad y monte la hoja de sierra.

⚠ ADVERTENCIA: Cuando monte la hoja de sierra, confirme que la marca del indicador de rotación de la misma y del sentido de giro cubierta de la sierra (consulte la Fig. 1) hayan quedado correctamente adaptadas.

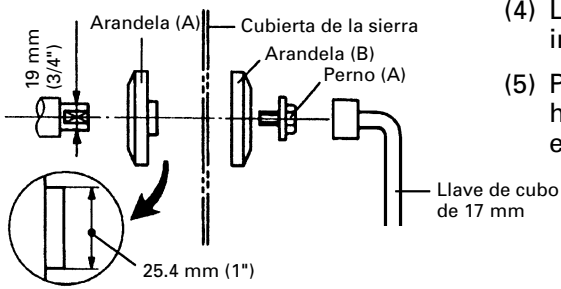


Fig. 25

- (4) Limpie cuidadosamente la arandela (B) y el perno (A), e instálelos en el huso de la hoja de sierra.
- (5) Presione el bloqueador del huso y apriete el perno (A) girándolo hacia la izquierda con la llave de cubo 17 mm, como se indica en la Fig. 24-b.

- ⚠ PRECAUCIÓN:** * Después de haber instalado o extraído la hoja de sierra, confirme que el bloqueador del huso haya vuelto a la posición de retracción.
 * Apriete el perno (A) de forma que no se afloje durante la operación. Confirme que el perno (A) haya quedado adecuadamente apretado antes de poner en funcionamiento la herramienta.

2. Desmontaje de la hoja de sierra

Desmonte la hoja de sierra invirtiendo el proceso de montaje descrito en el párrafo 1 anterior. La hoja de sierra podrá extraerse fácilmente después de levantar la cubierta de seguridad.

- ⚠ PRECAUCIÓN:** No intente instalar nunca hojas de sierra de diámetro superior a 380 mm (15"). Instale siempre las hojas de sierra de 380 mm (15") de diámetro o menos.

MANTENIMIENTO E INSPECCIÓN

- ⚠ ADVERTENCIA:** Para evitar accidentes o lesiones, confirme que el interruptor de disparo esté en OFF y de que el enchufe del cable de alimentación esté desconectado del tomacorriente antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o de inspección de esta herramienta.

1. Inspección de la hoja de sierra

Reemplace la hoja de sierra inmediatamente después de haber notado cualquier signo de deterioro o daño.

Una hoja de sierra dañada puede causar lesiones, y otra desgastada puede causar la operación inefectiva o la posible sobrecarga del motor.

- ⚠ PRECAUCIÓN:** No utilice nunca una hoja de sierra mellada. Cuando la hoja de sierra esté mellada, su resistencia a la presión de la mano aplicada por la empuñadura de la herramienta tiende a aumentar, haciendo que la herramienta eléctrica funcione de forma insegura.

2. Inspección de las escobillas (Figs. 26 y 27)

Las escobillas del motor son piezas fungibles.

Si las escobillas se desgastan excesivamente, es posible que el motor tenga problemas.

Por lo tanto, inspeccione periódicamente las escobillas y reemplácelas cuando se hayan desgastado hasta la línea límite mostrada en la Fig. 26.

Además, mantenga las escobillas limpias de forma que se deslicen suavemente dentro de los portaescobillas. Las escobillas podrán extraerse fácilmente después de haber quitado las tapas de los portaescobillas (consulte la Fig. 27) con un destornillador de punta plana.

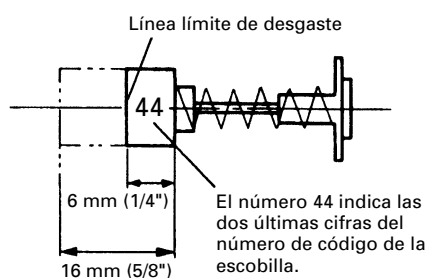


Fig. 26

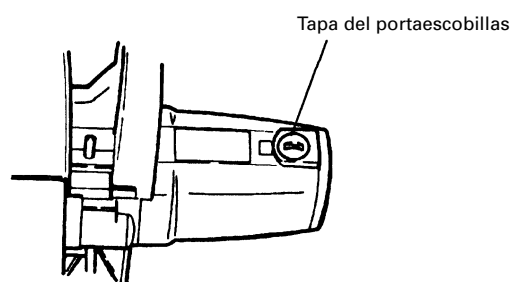


Fig. 27

3. Inspección de los tornillos de montaje

Inspeccione regularmente cada componente de la herramienta eléctrica para ver si están flojos. Reapriete los tornillos de montaje y cualquier pieza floja.

⚠ ADVERTENCIA: Para evitar lesiones, no utilice nunca la herramienta eléctrica si tiene alguna pieza floja.

4. Inspección del funcionamiento de la cubierta de seguridad

Antes de utilizar la herramienta, pruebe la cubierta de seguridad (consulte la Fig. 6) para asegurarse de que esté en buenas condiciones, y de que se mueva uniformemente.

5. Almacenamiento

Después de haber utilizado la herramienta eléctrica, compruebe si:

- (1) El interruptor de disparo está en la posición OFF
- (2) El enchufe del cable de alimentación está desconectado del tomacorriente de CA
- (3) El botón de desbloqueo está extraído y guardado en un lugar seguro.

Cuando no vaya a utilizar la herramienta, guárdela en un lugar seco fuera del alcance de niños.

6. Lubricación

Lubrique las superficies deslizables siguientes una vez al mes a fin de mantener la herramienta eléctrica en buenas condiciones de operación durante mucho tiempo (consulte la Fig. 1 y la Fig. 2). Se recomienda la utilización de aceite para máquinas.

Puntos de suministro de aceite:

- * Parte giratoria de la bisagra
- * Parte giratoria del conjunto del tornillo de carpintero
- * Parte giratoria de la mesa giratoria y de la base (consulte la Fig. 28)

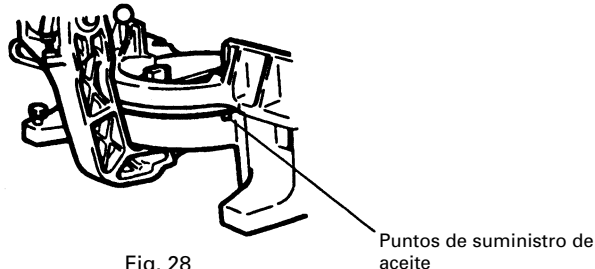


Fig. 28

Puntos de suministro de aceite

7. Limpieza

Limpie periódicamente las virutas y demás materiales de la superficie de la herramienta eléctrica con un paño humedecido en una solución jabonosa. Para evitar el mal funcionamiento del motor, protéjalo contra el aceite y el agua.

SERVICIO Y REPARACIONES

Todas las herramientas eléctricas de calidad necesitan el servicio o el reemplazo de piezas debido al desgaste por el uso. para asegurarse de que solamente se utilicen piezas de reemplazo autorizadas y el sistema de doble aislamiento, todos los trabajos de servicio (excepto el mantenimiento rutinario) deberán realizarse SOLAMENTE EN UN CENTRO DE REPARACIONES DE HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS AUTORIZADO POR HITACHI.

NOTA: Las especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso sin ninguna obligación por parte de HITACHI.

Issued by

Hitachi Koki Co., Ltd.

Sinagawa Intercity Tower A,
15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo 108-6020, Japan

Distributed by

Hitachi Koki U.S.A., Ltd.

3950 Steve Reynolds Blvd.
Norcross, GA 30093

Hitachi Koki Canada Co.

6395 Kestrel Road
Mississauga ON L5T 1Z5